

Практика работы с дошкольниками – билингвами

Существующая на данный момент практика работы ДОУ с семьями детей-мигрантов учитывает индивидуальные особенности воспитанников, поэтому в соответствии с государственной образовательной программой для каждой конкретной семьи выбираются и корректируются программные задачи и формы воспитания и обучения детей, причем как детей с нормой в развитии, так и с отклонениями в психическом и речевом развитии. Так осуществляется методическое оснащение и психолого-педагогическая консультативная поддержка семей. Практикуются такие формы работы с родителями, как тематические беседы, конференции, консультации, круглые столы, родительские вечера по методикам преподавания разных дисциплин и вопросам семейного воспитания.

Педагоги ДОУ, которые работают с детьми-билингвами, работают в тесном контакте с семьей, а именно: родители участвуют в ходе занятий детей со специалистами ДОУ, педагоги детского сада, в свою очередь, посещают семьи и проводят необходимые консультации с родителями. Таким образом, психолого-педагогическое сопровождение семьи позволяет успешно вовлечь родителей в педагогическую деятельность, что способствует взаимодействию и сотрудничеству родителей со специалистами ДОУ.

Именно при таком тесном взаимодействии, помимо успешной социализации и адаптации детей к особенностям педагогического процесса, реализуется и интеграция родителей в образовательное пространство как равноправных партнеров-помощников педагогов ДОУ в решении общей задачи гармоничного развития каждого воспитанника.

Но не следует забывать, что для успешной реализации и развития билингвальной составляющей системы образования важным и даже основополагающим фактором является личный профессиональный и культурный уровень педагогов, их стремление и готовность к повышению педагогической компетентности, поиск путей к открытому диалогу с семьей. Только так педагог сможет осуществить поддержку и реальную помощь детям и родителям, и взаимодействие дошкольного учреждения с семьей будет по-настоящему успешным и продуктивным,

1. Создание оптимальной социально-педагогической среды как условия продуктивного процесса билингвального образования дошкольников

Билингвальное развитие ребёнка оптимально начинать с 3-х и не позднее 8-ми лет, что обусловлено психологическими особенностями его общего развития. Для гармоничного развития и обучения ребёнка важно создание для него грамотной и комфортной билингвальной образовательной среды. Воспитание и обучение происходят опосредовано, как часть жизненного процесса. «Самообразование» ребёнка и его «вырастание» и «взрастание» в общество страны пребывания и круг семьи происходит при корректировочном, направляющем (а не диктующем и указующем) воздействии педагогов и родителей, так как они участвуют в играх детей, являются частью их детского мира. Ребёнок как субъект, его возрастные особенности, а также индивидуальность (возможности и потребности) определяют темп, интенсивность и глубину образовательного процесса. Образовательные (а не учебные) партнерства (в основном – би(поли)культурные) в его жизни такие: ребёнок + родитель, ребёнок + воспитатель, ребёнок + ребёнок, родитель + воспитатель; более глобально: ребёнок + родитель + общество (как «треугольник», обеспечивающий стабильность). Необходимо искать механизмы взаимодействия и взаимодополнения этих партнерств, а не их конфронтации и противодействия.

Какие знания, умения и навыки нужны билингвам-дошкольникам в первую очередь?

Несомненно, что для ребёнка важным является его интеллектуальное развитие (память, внимание и др.). Важно также умение на обоих языках рассказывать о себе, о событиях своей жизни, описывать своё внутреннее состояние, понимать (по мимике, жестам, свойственным культуре собеседника) состояние другого человека.

Важно учитывать общие подходы к обучению и воспитанию в разных странах. Для европейских детских учреждений ключевой вопрос - это дисциплина, усидчивость, умение

выполнить задание от начала до конца, не бросать начатое, аккуратность в выполнении работы. Здесь подходит у обучению ребенка иначе, чем в России: обучение – это процесс, направленный не на результат, а на получение удовольствия от процесса как такового. Детей, по мнению европейских педагогов, нельзя заставлять и наказывать. Исходя из этого, родителям необходимо (не переступая грань дозволенного в национальной культуре страны ПМЖ) суметь все же ориентировать ребенка на достижение максимального результата, как это принято в России, зажечь в нем дух соревнования.

Задача родителей заключается также в предоставлении детям с самого раннего возраста возможности контактировать с обоими языками не в искусственных, а в естественных условиях. Огромную роль имеет знакомство детей с культурными компонентами каждой языковой среды (фольклор, праздники, традиции). Ребенок четко должен представлять себе, когда используется один, а когда другой язык. И не обязательно это должно быть разделение: один человек – один язык, также возможно ситуативное разделение.

Очень важно иметь в виду, что оказание давления на ребенка в процессе овладения языком не эффективно. Не стоит исправлять ошибки в речи детей, лучше переспросить их в их же формулировке, но без ошибок. Ориентация на темы, интересы конкретного ребенка, а не насаждение языка как самоцели – важные предпосылки успеха. Максимально интенсивно развитие языковых умений происходит в ситуации, где ребенок, находясь в социальной роли «сильного» (помощника, переводчика, советчика) «вынужден» использовать свой «слабый» язык.

Азы билингвизма закладываются до рождения ребенка, в материнском чреве. Поэтому именно в этот период можно начать общение с ним на двух языках, чтение вслух...

Для малышей от 1-го года до 3-х лет очень важно раннее речевое развитие на «слабом» языке путем знакомства с доступными ему реалиями (фрукты, овощи, игрушки, транспорт и пр.) Знакомить с этими реалиями можно параллельно на иностранном языке, но это должен быть другой, отдельный урок и с другим учителем и даже в другой день (то есть те же самые урок и материал, но на «сильном» языке), для того чтобы у детей было время усвоить материал сначала на одном родном языке, а затем на другом. Такой подход оптимален и для смешанных (РКН и РКДР, РКИ) групп. Почему акцент делается на работе со «слабым» языком? Потому, что язык окружения, социума неизбежно отвоюет свои позиции, как только ребенок начнет общаться с детьми вне дома. На наш взгляд, важно, чтобы ребенок произнес свои первые слова и фразы не на языке окружения. Это предположение научно не доказано, но оно базируется на многолетних наблюдениях коллег-воспитателей русскоязычных детей вне России: когда родители в 1-3 года пытаются поддерживать оба языка сразу или только язык страны ПМЖ, впоследствии сбалансированного двуязычия добиться практически невозможно, «сильный» язык, язык окружения начинает преобладать.

Мамам билингвов возраста от года до 2-3-х лет мы можем порекомендовать обратиться к сотрудникам ДОО с просьбой участия в занятиях с их детьми (обучающими и обучаемыми одновременно). Таким образом, и мамы и дети получают «заряд» (информационный, методический и эмоциональный) для продолжения работы в домашних условиях. Родители обучаются, как играть развивающие игры на двух языках одновременно с детьми.

Занятия в младших дошкольных группах ведутся по такой программе:

- сенсорное развитие (развитие восприятия: цвета, формы, величины);
- развитие речи (формирование речевого высказывания, подготовка органов речи и слуха ребёнка к восприятию правильного звука и правильной артикуляции русского языка);
- развитие мышления, внимания, памяти, воображения;
- развитие мелкой моторики;
- социальное развитие (навыки общения) на русском и другом родном языке.

Для детей более старшего возраста наиболее актуален курс логики с основами математики, подготавливающий их к школе. Основные темы: счёт, состав числа, геометрические фигуры, элементы сложения и вычитания и прочее. Принцип преподавания тот же.

Не только занятия языком и гуманитарными дисциплинами, но и вся работа с дошкольниками направлена на:

- умение формулировать свои мысли;
- отработку правильного произношения в русском и другом родном языке;
- формирование навыков пересказа;

– подготовка детей к чтению и письму на русском языке.

С 3-4-х лет можно предложить курс освоения русского букваря, учить читать. Это поможет решить проблемы грамотной устной речи, восполнит пробелы в словарном запасе и т.д. Занятия также направлены на подготовку руки к письму. По нашему опыту, дети, не освоившие чтение в дошкольном возрасте, быстрее теряют интерес к обучению на «слабом» языке в связи с возросшей нагрузкой в общеобразовательной регулярной школе на «сильном» языке.

К 5-ти годам ребенок должен понимать, что он говорит на двух языках, растет в окружении двух культур, поэтому он должен разграничивать языковые и культурные реалии в быту: мама говорит «сироп», а папа «Sirup»; в Германии на Новый год Снегурочка не приходит, но елку наряжают и в Германии, и в России. Родителям важно следить, чтобы ребенок различал, с кем на каком языке говорить, и не смешивал языки. Детская интерференция обусловлена не незнанием каждого из языков в отдельности (так бывает только у взрослых), она связана с неумением разграничить языки. Если малыш слышит от взрослого «Я пойду в Keller, у меня Kellere есть ...», то он пребывает в уверенности, что Keller – русское слово. Самая главная задача билингвального ДОУ – дать образец чистой речи на разных языках и приучить детей правильно использовать языки. В идеале каждый из языков должен достигать такого же уровня, которого он достигает у одноязычных детей (запас слов, спонтанная речь, произношение). Оптимально было бы создание «Языковой шкатулки» – словаря в картинках по возрасту на каждом из языков с регулярным коллективным обсуждением (описанием, называнием) картинок и составлением мини-рассказов по серии из 3-5 изображений.

В возрасте 5-7-ми лет важно уделять внимания на занятиях следующим моментам:

- формированию и развитию навыков русского и национального скороглагования,
- закреплению и усложнению навыков пересказа,
- обучению навыку составления рассказа (связной, беглой речи),
- обучению письму на «слабом» языке (сначала осваиваются печатные буквы; прописи «устаноятся» после обучения письму в регулярной школе на «сильном» языке, и таким образом не возникнет «конфликта» индивидуального почерка и национально-типичной каллиграфии),
- базовая грамматика двух языков (с элементами их сравнения, сопоставления).

Повторим, что для всех возрастных групп крайне важно проводить регулярные домашние занятия, направленные на развитие речи не сидя за столом, а в игровых ситуациях. Например, для детей 1-3-х лет: мишка пришел в гости к кукле, кукла одевается и собирается в садик и т.п.; для детей 4-5-и лет: ролевая игра (дочки-матери, профессии ...) и т.д. Воспитатели и родители не просто следят за ходом игры, а активно участвуют в ней, вводя новые слова и незаметно направляя детей к тому, чтобы они эти слова и выражения использовали. Также важны игры со скороговорками (постановка произношения и интонации, логопедия/ фонетика) и музыкальные занятия дома (заучивание песенок наизусть способствует расширению словарного запаса и запаса готовых синтаксических конструкций, отработке правильного произношения и интонирования).

Далее. Для оптимального развития ребенка следует придерживаться следующих критериев организации образовательной среды:

- **Педагогический коллектив ДОУ:** помимо классического воспитателя в группе, необходим психолог, лучше всего – со знанием особенностей культуры страны исхода родителей воспитанников, логопед, также наиболее оптимально – со знанием особенностей другого родного языка воспитанников;
- **Количество воспитанников в группе:** максимум 10-15 детей на 2 воспитателей; из них максимум 5-7 могут быть билингвами с иным родным языком, кроме русского, или 3-4 с русским как неродным/иностраным
- **Оборудование ДОУ** должно включать:
 - бытовое, игровое, учебное (в том числе книги и фильмы), спортивное оборудование и элементы оформления,
 - внутреннее (в помещении) и наружное (во дворе),
 - общедоступное (методички по концепции ДОУ, творческие работы воспитанников, результаты проектной деятельности – все это важно для создания положительного отклика вне ДОУ на его деятельность) и закрытое («Анамнезы двуязычия» воспитанников, фото- и видеоматериалы, отражающие работу ДОУ),

– двуязычное и поликультурное (книги, фильмы, элементы оформления и др. на двух языках; оптимально, если воспитанники владеют одним и тем же языковым комплексом; сайт ДООУ и внешнее оборудование тоже нужно сделать двуязычными),

Оборудование должно быть

– доступным (ребенок самостоятельно может брать/ физическая доступность и умеет использовать правильно и творчески/ функциональная доступность разных учебных материалов,

– экспериментальным (конструкторы),

– полифункциональным, то есть связанным с реальным миром (как оборудование можно и нужно использовать подручные средства)

Оборудование должно находиться в согласии с окружающей средой (с ней не должно быть диссонансов), физиологией и психикой ребенка.

Как должна происходить **визуализация поликультурного пространства в ДООУ и дома?** О необходимости постоянного переключения культурно-языковых кодов как в общении с билингом (2 языка – 2 родителя/ 2 воспитателя; надписи на шкафчиках на обоих родных языках и др.) мы говорили выше. Теперь обратимся к оформлению ДООУ и квартиры.

Как известно, человек определяет себя в пространстве (географическом и социокультурном), реагируя, в первую очередь, на аудиовизуальные раздражители, причем в их комплексе. Так, дети, попадая в незнакомое или малознакомое окружение, осматриваются, выделяя сигналы, которым впоследствии суждено стать определяющими для моделей поведения, акции и реакции. Чтобы понять механизм «социокультурной ориентации/ адаптации», представим себе комнату ожидания в детской клинике и комнату в детском учреждении (детский сад). Не правда ли, взрослые намеренно, чтобы «сбить с толку» больного малыша, предлагают ему заимствованные из иного, сопряженного с положительными эмоциями и положительным личным опытом ребенка окружения объекты (визуальное восприятие): игрушки, книжки, особая окраска стен и др. Тот же самый принцип (отвлечение от истинного контекста) происходит при превращении комнаты ожидания для взрослых пациентов в «читальный зал». Впервые переступая порог такой комнаты-хамелеона, потенциальный пациент не чувствует резкого нарушения привычного пространства. И даже при повторных визитах болезненность ситуации снимается ее погружением в обыденный контекст.

Вернемся теперь к ситуации, которую ежедневно переживают наши дети-билингвы: завершая образовательно-воспитательный процесс в ДООУ, они переходят в другое, инокультурное пространство – семью. При этом в их сознании должно произойти «переключение кодов» (code-switching), отражающееся на лингвистическом (языковом) и экстралингвистическом (поведенческом) уровне. Сигналами к переключению кодов являются те же самые оптические и аудио-раздражители: внешность воспитателя/ родителя, связанная в сознании ученика с одним из родных языков (что при правильном воспитании и обучении в семье выдерживается в варианте «один родитель – один язык»); иные игры и игрушки (игрушки и выглядят по-разному, и несут разное содержание) и др. Но если учесть, что и педагоги и родители погружены в единое общество, русскоязычное, поликультурное, то и задача для ребенка усложняется. Он должен поместить два различных «содержательных компонента» в одну «оболочку».

Наша же задача как педагогов – помочь ему, поддержать процесс аудио-визуальной интеграции, ускорить «переключение кодов» и очистить его от смешений (неполного переключения, «суржика»). Надо как можно более ненавязчиво и в то же время однозначно разделить два пространства – семьи билингва с национально-русским двуязычием или иным родным языком и русскоязычное пространство страны ПМЖ? Конечно, его надо четко обозначить аудио- и визуальными маркерами, однозначно принадлежащими с точки зрения ребенка к этнокультурному полю/ ареалу¹ страны (в нашем случае – России) и семьи. **Аудио-маркерами могут быть такие:** обязательные взаимные приветствия педагогов и детей на русском и другом родном языке, общение родителей в коридорах ДООУ также исключительно на русском языке, а дома – на другом родном языке; звучащие записи музыки из русских и национальных мультфильмов и др. **Визуальные маркеры** (в широком смысле это своеобразные агенты

¹ Термин по А.Б. Афанасьевой: <http://elibrary.ru/item.asp?id=13005789>

«химической реакции» под названием «переключение кодов»): это плакаты, образцы которых для русского этнокультурного поля мы предлагаем Вашему вниманию ниже²

1.1. Принципы отбора наглядных пособий для оформления русско- и иноязычной составляющей поликультурного поля ДОО и дома

На что рекомендуется обращать внимание при отборе плакатов-маркеров русско- и иноязычного образовательного пространства? Мы предлагаем такие критерии отбора:

1. Соответствие изображенного возрастным особенностям восприятия и опыту восприятия визуальных носителей информации учащихся (дошкольное учреждение или школа; количество, размер и яркость компонентов);
2. Отсутствие на плакате носителей негативной в обеих культурах и национальных картинах мира информации (т.е. не надо помещать то, что в другой родной культуре может оуниваться негативно);
3. Однозначное соотнесение компонентов изображения в целом и его элементов по отдельности с русскоязычным этнокультурным ареалом (мы говорим здесь о России, но возможна и другая трактовка русскоязычного ареала: это страны с русским языком как одним из государственных);
4. Наличие культуроведческого компонента в изображении, привлекающего внимание/любопытство детей и доступного их пониманию; интересного для разговора об изображенном с педагогами/ родителями (инициаторами такой беседы могут быть как дети, как и взрослые);
5. Многоуровневость изображенного (возможность его анализа и интерпретации с «двуполушарными» детьми, по терминологии О.Л. Соболевой, как на содержательном уровне, так и на эмоциональном);
6. Было бы оптимально, но не обязательно, чтобы авторами плакатов были ровесники учащихся, билингвы с тем же или иным национально-русским двуязычием.
7. Наличие текста на плакате также не является обязательным требованием к ним.

То же самое относится к оформлению поликультурных ДОО в РФ, другими будут только визуальные компоненты национальной картины мира этносов детей-билингвов (татар, армян, ненцев и др.)

1.2. Принципы использования плакатов во внеурочной и урочной деятельности центра дополнительного образования

Плакаты могут быть использованы не только как ограничители (или, наоборот, расширители – что оптимально) границ этнокультурного пространства бинациональной личности, но и как учебные материалы, прямо или опосредованно создающие образ России и страны изучаемого/родного языка и определяющие ее место в мировой художественной культуре. Если плакаты отвечают перечисленным требованиям, то происходит следующее:

1. Плакат позволяет нам гибко менять темп и направленность занятия, реагируя на изменение ситуации на уроке (недостаточная концентрация внимания у детей, усталость и др.)
2. Он может быть использован как «опорный конспект» литературного произведения, исторической эпохи и др.
3. Плакат может быть использован для введения, разъяснения и интерпретации/ опроса по какому-то материалу; это происходит через визуализацию, что оптимально для билингвов с той точки зрения, чтобы они могли потом структурировать полученные сведения и самостоятельно соотнести изображение с его описаниями на двух родных языках.
4. Плакат является «многоуровневым задачиком» (по терминологии Дроздова В.Б., Зеленина А.Н., Алиева И.О.): можно работать «в изображении» (детально рассматривая, описывая изображенное; например, при отработке лексики или глаголов движения,

² Для национального поля другой культуры (семейной) плакаты по типу данных можно отобрать или создать совместно с родителями.

глаголов состояния), «вокруг изображения» (интерпретируя увиденное, создавая предысторию и развитие ситуации в контексте культуры и традиций России) и «над/ за изображением» (рассуждая о времени создания плаката, эпохе и героях, изображенных на нем, и так далее)

5. Плакаты можно использовать для развития наблюдательности, логического мышления (умения делать выводы из увиденного и обобщать, например, давая наименование плакату, подбирая к изображению подходящие фразеологические обороты в двух родных языках и так далее)
6. Наконец, плакат – произведение искусства со своими законами функционирования и своей функциональной нагрузкой (реклама, агитация или обучение), в нем усилена эмоциональность, обращенная непосредственно к зрителю с учетом его этнокультурных особенностей. Это делает плакат оптимальным фоном для занятий русским языком и культурой даже вне урока русского языка, на метапредметном уровне (например, на уроке математики или ботаники).
7. Во внеурочной деятельности (например, на перемене или дома) плакат может стать стимулом к общению на данную тему между представителями разных наций и поколений (что делает общение более ценным с точки зрения обмена опытом межкультурной коммуникации).

И самое главное – разговор по плакату можно начать простым и в то же время емким вопросом: *Что это?* Пусть ученики задумаются и кто-нибудь обязательно скажет, что это – окно, просто немного иное, окно в мир...

2. Модель работы билингвального (поликультурного) ДОУ (группы или учреждения целом): два языка – две культуры – один мир (принцип 1:1, при котором выигрывают все)

Наиболее известные методы развития двуязычия таковы:

А) полная или частичная языковая иммерсия (погружение), при которой все виды деятельности в ДОУ происходят на ином, нежели язык страны пребывания, языке; и поддерживаются носителем данного языка как родного со специальным образованием;

Б) регулярное обращение к другому (нежели язык страны ПМЖ) родному языку ребенка и развитие его на основе первого родного языка педагогом, владеющим обоими языками (как родными или как родным и иностранным).

Мы же предлагаем не поддержку одного родного языка, а работу по сбалансированности двуязычия:

1 педагог – 1 язык (2 педагога на группу, каждый со своим родным языком); дома: 1 родитель – 1 язык:

+ каждый говорит на своем родном языке, при таком подходе ошибки и интерференция языков будут минимальны,

+ четкое разделение на основе языков культур и правил поведения в каждой из них для ребенка

Если ребенок предпочитает или вынужден общаться с одним из двух взрослых дома и в ДОУ, предлагаем такие комбинации:

1 день – 1 язык (это возможно при смене педагогов или при наличии только одного, но билингвального педагога); то же самое дома, но при соблюдении правила – язык ДОУ и язык дома в какой-то период один и тот же.

1 неделя – 1 язык (при проектных неделях и смене педагогов с разными родными языками); то же самое дома, но правило изменяется: язык дома иной, чем язык ДОУ в тот же период.

ДОУ – семья (1 язык, то есть язык страны пребывания как язык общения в ДОУ – 1 язык, язык семьи, то есть иной, чем в стране пребывания; при реализации единой методики работы в ДОУ и в семье таким образом соблюдается преемственность)

+ возможно изучение нескольких языков одновременно при условии преемственности методов обучения

- нередко естественное преобладание языка страны ПМЖ в окружении ребенка (его «перевес»)

При этом каждый в окружении ребенка должен говорить на своем родном языке (во-первых, родители и воспитатели, говорящие на плохо освоенном ими неродном, иностранном языке, наносят ребенку скорее вред; исключение составляют случаи с приемными детьми, когда родители не владеют родным языком страны исхода ребенка; во-вторых, люди, коворящие на одном языке для ребенка являются типичными представителями данной культуры, если же соотношение родных языка и культуры нарушено, то ребенку по сути предлагается «обманка»).

От чего мы хотели бы предостеречь наших коллег? Прежде всего, от изоляции нерусских детей в отдельную группу с целью «усовершенствования» их русского языка. Подобная практика приводит к превращению обычных поликультурных ДОУ в национальные с преобладанием представителей одной или нескольких диаспор. За этим последует отказ диаспор от услуг «нерусского» ДОУ как не способствующего интеграции их детей.

Второе условие успешности работы поликультурных ДОУ – активное привлечение представителей старшего поколения к проведению праздников и других мероприятий; а также психолого-педагогическое сопровождение семей с учетом этнокультурного компонента каждой.

И наконец, третье – воспитатели, а впоследствии педагоги в школе, как приемники ДОУ, должны проявлять интерес к нерусскому языку и культурам своих воспитанников, чтобы сохранить их естественный билингвизм и уравновесить их отношение к русскому и другому родному языкам как сокровищницам соответствующих культур.

В с этим небезынтересна модель «многослойного пирога» Николы Кюпеликилинк (ФРГ), положенная в основу работы с билингвальными дошкольниками в системе ДОУ «Незабудка» (Франкфурт-на-Майне, ФРГ) Она визуализирует усвоение (развитие) системы языков у естественного билингва³. Мы позволили себе внести в данную модель некоторые уточнения и приводим ее ниже.



Никола Копеник пишет: *«Корж – это язык повседневного общения: это то, как воспитатели (и родители) обращаются с языком, насколько они усваивают вербальные и невербальные высказывания детей и других взрослых (коллег и родителей в ситуации детского сада), как они организуют работу с воспитанниками, подготавливая и расширяя пространство для коммуникации (объем невербального общения сужается, игры и занятия с коммуникативной основой и культуроведческим компонентом преобладают). Начинка – это многообразные языковые ежедневные и повседневные занятия, выполняемые детьми на двух языках (оптимально включить в работу «проектные» часы или даже дни – в зависимости от возраста ребенка: проект «вода», «воздух», «огонь», «лес» и пр.; чтобы активировать тематический лексический запас методом погружения). Важно, что в таких занятиях и «проектах» принимают участие все дети, вне зависимости от уровня владения языком: они получают эмоциональные и языковые импульсы. Вишенки – это предложения для маленьких групп со сходными потребностями и проблемами в языковом развитии, (предложения) по более интенсивному занятию тем или иным аспектом языка через культуру, через игру...»*

³ Далее (курсив) цитируем с небольшими изменениями по: Билингвальная концепция детских садов «Незабудка». Die bilinguale Konzeption im Kindergarten Nezabudka. – Frankfurt am Main: Im Selbstverlag, 2011 (<http://www.nezabudka.de/>)

Чтобы быть способными к такой многоаспектной деятельности, педагоги должны владеть обоими языками и культурами: тогда им будут известны потенциальные сложности при переключении кодов (переходе с языка на язык) и возможные межязыковые (межкультурные) конфликты. Воспитатель или учитель, имеющий глубокие знания в области лингвистики, логопедии, этнопсихологии, социологии, литературы и литературоведения, культуро- и страноведения, обладающий опытом ведения учебной проектной деятельности, владеющий двумя языками – вот идеальный педагог будущего.

Оптимальная ситуация общения в ДОУ (а при невозможности – дома): один взрослый – один язык (этой системы надо придерживаться постоянно, без исключений) Если есть два воспитателя⁴, носители разных родных языков, то общение ребенка происходит с каждым воспитателем на его родном языке. Дети выбирают «доверенное» лицо сами. Задача «доверенного» лица – помочь детям и мотивировать их к общению с другим взрослым, а задача последнего – непринужденно включиться в общение с детьми, но на «своем» языке (например, «можно мне тоже поиграть с вами?»). Важно, чтобы дети воспринимали обоих воспитателей (и/или родителей) как «партнеров» и как «команду».

Какие пути к этому ведут? Вот конкретные рекомендации.

1. На каком бы языке ребенок ни обращался к взрослому, ответ он должен получить на языке этого взрослого. Если взрослый не понял проблемы, он выясняет ее у ребенка тоже на своем языке, с помощью мимики и жестов. Если выход не найден, вместе идут ко второму взрослому за помощью. Ни в коем случае нельзя «отделяться» от ребенка, рекомендуя ему «пойти и все выяснить самому»!
2. Общение с другими взрослыми и детьми в присутствии ребенка – тоже проводится последовательно на языке данного взрослого (в присутствии ребенка). Тем самым подается пример для подражания (хотя бы на уровне прощания, приветствия и благодарности).
3. Общение на обоих языках взрослых должны отличать: правильное и четкое произношение, богатство лексики и эмоциональная выразительность, постоянная визуализация языка (картинки, наглядные пособия), четкое разграничение языков, взаимопомощь между взрослыми, поощрение детей к языковому посредничеству (минипереводы в бытовой ситуации).
4. Демонстрация уважения к обоим языкам и культурам со стороны взрослых (воспитатель с одним родным языком проявляет интерес к языку и традициям носителя другого родного языка – воспитателя или детей; происходит процесс самообразования педколлектива, идет «обучение длиною в жизнь»; совместные будни и праздники связывают оба языка и традиции народов – их носителей). Это дает возможность понять причины ошибок и сложностей детей, проявить умение откорректировать их «изнутри» ситуации. Т.о. расширяется межкультурная и социальная компетенция – умение преодолевать непонимание ситуации или речи с помощью совместных усилий педколлектива и воспитанников разных национальностей/ этносов. При этом важна «смешанность» этносоциумов как во взрослом, так и в детском коллективе

О других вариантах обучения и образования детей-билингвов мы писали выше:

- принцип «Один взрослый (родитель или воспитатель) – один язык»
- принцип «Один день – один язык»
- принцип «Одна ситуация – один язык».

3. Направления занятий и видов деятельности в ДОУ

Перечислим основные направления, учитывая, что в каждом предмете обучение проходит путь циклического углубления и расширения информации:

1. Языки как предмет (старшие группы; включая письмо и чтение) и как инструмент общения (образование в реальных коммуникативных ситуациях, как создаваемых педагогами целенаправленно, так и спонтанных). При этом языки изучаются не только на специально выделенных для этого занятиях, но постоянно, в рамках множества

⁴ Под «воспитателем» мы понимаем здесь, в широком смысле, и родителей.

иных «предметных» дисциплин, выступающих в условиях ДООУ как единое целое. Потому что для развития речи на двух языках важно формирование равноценного лексического запаса и грамматических структур для использования их во всех актуальных для данного возраста (и как фундамент для последующего развития) сферах общения. Другими словами, билингвизм не должен ограничиваться бытовой сферой. Чем длиннее предложение для общения и взаимодействия на каждом из родных языков, тем богаче лексический (активный и пассивный) запас ребенка, воспринимаемые (распознаваемые) и используемые им грамматические формы и синтаксические конструкции.

2. Театр как путь активации освоенных и усвоенных языков в коммуникативно-речевых ситуациях.
3. Музыка/пение как путь отработки фонетики (включая ритм речи и интонацию).
4. Спорт как путь усовершенствования физического состояния ребенка (важны спортивные игры, имеющие истоки в традициях каждого из народов-носителей родных языков ребенка; а также упражнения, направленные на синхронизацию движений различных частей тела и нескольких детей, на сохранение баланса/равновесия; на переключение внимания и быструю смену типов деятельности и др.).
5. Рисование и развитие визуального восприятия (поскольку билингвы воспринимают мир предельно образно и ориентируются, в первую очередь, на визуальные раздражители; однако важно, чтобы в рисовании дети могли следовать тем же рецептивно-репродуктивно-продуктивным путем, что и в познании языка – от изучения образцов всеми органами чувств до их воспроизведения по моделям, раскрашивания и пр., к созданию собственных образцов в рамках одной или нескольких культурных традиций).
6. Час чтения (от чтения вслух до самостоятельной работы с книгой как источником полезной и интересной информации; оптимально читать последовательно на двух родных языках).
7. Мульти-минутки (развитие медиа-компетенции на каждом из родных языков с учетом особенностей видео-рядов в каждой из культур стран проживания и исхода первого поколения мигрантов).
8. Технология/ ремесло (предпочтительнее начинать работу с мягкими материалами, постепенно переходя на более твердые и менее податливые – согласно опыту Вальдорфской дошкольной педагогики; при этом лучше концентрироваться на воспроизведении или приближении к народным традиционным для родных культур ребенка ремеслам).
9. Математика в окружающем мире (вес, объем, размер, рост; время).
10. Человек (я, мое тело, язык моего тела, управление своим телом и гигиена) и общество (начиная с правил общения в группе во время игры и заканчивая нормами жизни в каждом из обществ/ каждой из культур).
11. Неживая природа (проектная деятельность: вода, воздух, земля, огонь, камни).
12. Ботаника и животный мир (от комнатных и садовых растений и домашних животных для младшего дошкольного возраста до растений и животных обеих стран и зоопарка/ ботанического сада– для старших дошкольников; при этом звуки живой природы, названия растений и животных необходимо осваивать и усваивать на двух родных языках, через свойственные данным культурам игры, загадки, потешки и др.).
13. География (место, адрес, страна и город).
14. «Мой друг телефон/компьютер» (медиа- и социальная компетенции).

Междисциплинарные связи должны сохраняться на всех уровнях. Поэтому предпочтительно интегрированное обучение.

4. Экспериментальный характер образования

В основе обучения должно лежать положительное эмоциональное «переживание» (переживание есть и результат образовательного процесса, и импульс к продолжению

обучения), то есть успешный опыт, открытия, сделанные самостоятельно (и соответственно, лучше зафиксированные в сознании и воспринимаемые как объективные), знания, умения и навыки, приобретенные в рамках самостоятельного изучения, а не обучения. При этом, эксперимент должен касаться всех сфер развития ребенка, зарождаясь в одной и постепенной расширяя воздействие на остальные:

- ✓ социальной (член обществ/ социумов: семья, ДОУ, школа и др.)
- ✓ психической (включая эмоциональную) (ребенок как индивидуум)
- ✓ культурной (духовная)
- ✓ мотивационной (включая нравственную).

Все эти сферы взаимосвязаны и взаимозависимы, функционируют как единство.

Язык/ речь обеспечивает социальную, культурную сферу деятельности ребенка и служит средством выражения психической и мотивационной сфер развития ребенка. Является ли языковое развитие ребенка изолированной сферой? Мы склонны полагать, что нет. Ибо язык и речь – лишь инструменты, «термометры» состояния человека как гражданина и личности.

Цель в дошкольном воспитании – развитие и закрепление навыков коммуникативной компетенции на двух родных языках в устной форме (с подключением свойственных каждой из культур невербальных средств общения, в т.ч. действий с предметами), с учетом последующего перехода к письменной форме общения (чтение и затем письмо). Развитие навыков должно идти от малого к большому, от элементарного к сложному, от медленного к ускоренному по принципу циклизации. Важно, чтобы обучение сопровождало (корректировало и направляло) процесс стихийного овладения языками самим ребенком (т.е. процесс изучения). При этом важно не простое повторение одного и того же содержания на двух языках (удвоенная нагрузка на мозг ребенка), а закладка механизмов «переключения кодов» таким образом, чтобы со временем ребенок сам мог сравнить исходные данные на каждом языке и сделать выводы об их соответствии/несоответствии и взаимодополняемости (т.е. смог использовать знания, умения и навыки из одного/на одном языке – при формировании компетенций на другом).



Илл. 1: Опора на (само)образование – эксперимент во разных видах деятельности (лингвистической и экстралингвистической)

Развитие по такой схеме должно пройти в обоих родных языках с учетом культурного компонента и в рамках различных тем (начиная с бытовых и заканчивая тематическими беседами о человеке, природе и др.)

Обучение языкам должно происходить в действии (деятельностный подход), организуемом воспитателями с учетом желаний и потребностей детей, выводов из наблюдений за речедвигательной активностью воспитанников. Обучение должно быть построено на знаниях о

возрастных особенностях речевого, моторного и психического (в том числе эмоционального) развития детей с одним и с двумя родными языками, в котором должны преобладать корректировочные или обучающие задания. При этом в процессе обучения/изучения языка нужно максимально задействовать рецепторы восприятия ребенка (прежде всего визуального, наиболее важного для билингвов) и виды его деятельностной активности.

Оптимально, если инициатором образовательного действия будет выступать ребенок, а педагог только направит или поможет организовать данное действие в соответствии с условиями места, времени и составом участников.

Какие эксперименты мы могли бы рекомендовать, опираясь на опыт специалистов-практиков:

1) Эксперимент в рисунке (с обязательным проговариванием того, что изображено):

- в восприятии произведений живописи (досоздание образа, который видит ребенок, рассказ об увиденном);
- отпечаток реального предмета (перевод трехмерного предмета в плоскостное изображение, изменение цвета) и дорисовка его до появления изображения иного предмета;
- смешение цветов и рождение нового цвета (включая вербализацию действий и результатов на одном и на другом родном языке);
- превращение форм в цвете (превращения кляксы, размывка цвета и др.).

2) Эксперимент в речи/языке (с обязательным выходом в межпредметное пространство):

- сопоставление, сравнение слов из двух родных языков (какое слово какую сторону обозначаемого явления/предмета отражает; категорически не рекомендуется задание по поиску «более/менее правильного слова», потому что языки в сознании билингва должны быть уравновешены);
- создание на рисовании или труде нового предмета и поиск имени для него в родных языках (творчество прикладное в сочетании со словотворчеством);
- сравнение языковых и природных структур (корень, основа, суффиксы и приставки, окончания – для слов; корень, ствол, ветки и сучья, листва – для деревьев; создание родового древа и обсуждение истории семьи и семейной фамилии) и др.

3) Эксперимент в бытовой сфере (интеграционные занятия по темам возраста – от продуктов питания и домашних животных до огорода и кулинарии):

- после прочтения сказки «Репка» можно предложить посеять в горшочке быстрорастущее (!) растение для младших и не столь быстрорастущее растение для старших дошкольников и наблюдать его рост, а затем приготовить из него салат (дети узнают не только название самого растения в естественном для него контексте, но и прослеживают его путь до своей тарелки, получают знания, умения и навыки по взаимодействию с природой);
- после прочтения сказки «Горшочек каши» дети в реальной жизни знакомятся с тем, как растут разные крупы, как они называются и что можно сварить из каждой из них, а также – о том, откуда они к нам прибыли (для старших дошкольников);
- к разговору о домашних животных можно перейти после просмотра м/ф «Трое из Простоквашино» (а о диких – после чтения «Теремка», о насекомых – после «Мухи-Цокотухи» и пр.), при этом возможны эксперимент (погладить кошку и собаку) и наблюдение (например, на прогулке – за разными породами собак). Потом педагог подводит детей к обобщению о разнообразии животного и растительного мира, а также мира людей – по внешности, характеру, поведению и роли в жизни; причем при проговаривании темы для детей и с детьми никто и ничто не определяется изначально как «худший/лучший», только как «иной».

Обязателен также обратный путь из эксперимента в реальный мир (как синтез после анализа). Например, через применение итогов эксперимента в повседневной практике.

Вариантом входа в экспериментальную образовательную деятельность могут стать, например, т.н. «Проектные коробки», которые всем потенциальным участникам эксперимента предлагается наполнить материалом по обозначенным на них темам последующих занятий:

Вариант 1: Материал собирают педагоги и предлагают детям или детям и родителям (учтите, что сама подборка материала определяется культурой и опытом того, кто готовил «рабочий пакет»);

Вариант 2: Материал собирают дети из подручных предметов (тему проекта задают педагоги, дети должны аргументировать – почему этот предмет подходит для этого тематического проекта; таким образом мы одновременно определяем уровень подготовки ребенка, его готовности к проведению данного эксперимента);

Вариант 3: Материал собирают дети и родители в соответствии со знаниями и представлениями о своей другой родной культуре и «представляют» его другим участникам проекта для взаимодействия.

5. Взаимодействие ДОУ с родителями

Не требует доказательств, что у родителей и педагогов общая цель – вырастить успешного ребенка. Достичь этой цели можно только общими усилиями. Правильно выбранный стиль общения всех окружающих с ребенком (коммуникативная компетенция взрослых) – ключ к успеху. Поэтому родители и воспитатели изначально – члены одной команды.

Педагогический коллектив ДОУ в работе с семьями своих билингвальных воспитанников должен обеспечить:

- доступность онлайн-информации о программе детского сада на языках семей воспитанников;
- информационные и методматериалы для родителей на родных языках для работы дома (игры, книги библиотечка, песни);
- регулярные родительские собрания и индивидуальные консультации для семьи с учетом нацкультуры общения;
- участие родителей в подготовке и проведении национальных праздников, дней своей культуры в ДОУ.

Нередко бывает, что именно родители провоцируют отставание своих детей-билингвов от монолингвальных сверстников. Это связано не с двуязычием, а с социальными факторами и отношением к русскому или другому родному языку в семье: так происходит, если родители не успешны в новом обществе, не готовы к изучению нового языка, не имеют высшего образования и пр.) Поэтому, если ребенок отстает в языке и других моментах, педагоги и психологи ДОУ должны изучить психологические и социальные факторы в его семье. Оптимально было бы завести «семейную картотеку» и предложить вести ее воспитателю ребенка с помощью родителей, заносая туда важные для понимания внутреннего состояния воспитанника факты из жизни его ближайшего окружения; включая «языковой» и «социальный» паспорт семьи.

Какую ключевую информацию педагог должен донести до родителей каждого ребенка, особенно в смешанных группах (мигранты)? Все члены семьи должны хорошо понимать, что сохранение или раннее изучение другого родного языка («слабого языка») в дополнение к языку окружения («сильному языку») играет важную роль для последующего развития коммуникативных способностей, когнитивного развития и развития первого родного языка. Метод обучения билингвов до 6 лет – дуальный метод погружения. При этом каждый из родных языков является строго рабочим или строго разговорным языком. Оба языка встроены в действие, и общение на них эмоционально-предметно.

Основа любого взаимодействия – поиск и постановка единых целей, задач, а также принятие решения о единообразии методов работы, направленной на образование и воспитание ребенка. Эту «договоренность» (достигаемую с родителями при первом и каждом последующем контакте) можно выразить рисунком:



Илл. 2: Виды тандемов (семья-ДОУ, взрослые-дети). Оптимальный тандем – ребенок определяет направление и скорость образовательного движения.

Этносоциальный тандем «родители - педагоги», «родители – общество страны пребывания»

Этнокультурный тандем «родители - педагоги», «родители – общества (страны исхода и страны пребывания)»

Илл. 3: «Зеленый свет» - образовательным тандемам ДОУ-семья и семья-общество

Поле для общения родителей и сотрудников ДОУ, в первую (но не последнюю) очередь – родительские собрания, которые желательно проводить после индивидуальных консультаций родителей с педагогами, психологом, логопедом. Такие встречи призваны познакомить родителей с методикой, предлагаемой в детском саду, и тем самым усилить их мотивацию к продолжению занятий с детьми по той же методике дома, в привычном ребенку и потому психологически комфортном окружении. При этом будет оптимально, если языком общения дома станет «слабый» язык, менее представленный в окружении. Особо обратим внимание читателя на то, что родительские собрания в ДОУ не предназначены для «разборов» поведения и успехов ребенка. Похвалить чье-то сына или дочку в присутствии других взрослых – допускается, обсуждать недостатки воспитания – нет. Каждый ребенок как субъект образовательного процесса индивидуален, и поэтому беседы о нем должны вестись на индивидуальных семейных консультациях с психологом, логопедом в ДОУ (с глазу на глаз).

На первом же родительском собрании (детям его надо представить как «Папа-мамин час») важно дать почувствовать родителям воспитанников, что они не «сдают» ребенка вместе с ответственностью за его воспитание в ДОУ; что выполнить родительские функции не в состоянии ни один самый талантливый педагог. Прежде всего именно родители, а не воспитатели, реализуют индивидуальный подход к ребенку в процессе обучения и воспитания, они «связывают» обучение и воспитание в единой целое, они влияют на восприятие языка/ языков ребенком как родного/родных в широком контексте соответствующей культуры /культур (от азав, потешек, прибауток до вершин познания).

Можно предложить ряд тем для бесед психологов и воспитателей ДОУ с родителями («Родительский час»):

Начать серию бесед желательно с просветительской работы с родителями моно- и билингвальных детей (группы в ДОУ, как правило, неоднородные): многие вообще не знают, что такое билингвы и чем они отличаются от монолингвов. Для подготовки к таким часам можно использовать материал данного методпособия, а также книги Е. Мадден, У. Вайраха и Е. Протасовой на эти темы.

Затем можно перейти к более конкретным темам (семинаров, мини-лекций, мастер-классов – в зависимости от подготовленности аудитории):

1. Психологические особенности билингвов как причина задержки их речевого развития⁵

⁵ Айварова Н.Г. Психологические аспекты образования в условиях национально-русского билингвизма. – Электронный ресурс. Код доступа: <http://www.mari-el.name/2008/11/26/psikhologicheskie-aspekty-obrazovaniya-v.html>; Заграевская Т.Б. К проблеме изучения билингвизма как языкового феномена в контексте теории межкультурной коммуникации. – Электронный ресурс. Код доступа: http://www.pglu.ru/lib/publications/University_Reading/2008/VII/uch_2008_VII_00042.pdf; материалы «Кабинета психолога». – Электронный ресурс. Код доступа: http://bilingual-online.net/index.php?option=com_content&view=category&id=50&Itemid=47&lang=ru

2. Логопедические и фонетические проблемы у двуязычного ребенка. Коррекция аудитивного восприятия или логопедия – что делать с произношением; как отличить акцент от логопедических проблем⁶
3. Проблема адаптации детей-инофонов в дошкольных учреждениях⁷
4. Мотивировка ребенка к изучению двух языков – «зачем мне учить язык?». Как обучать ребёнка языку в повседневной жизни (система «человек-язык» и «язык-культура»). Какой/ чей язык лучше?⁸
5. Как в погоне за чистым двуязычием не испортить отношения с собственным ребенком. Чем мы можем помочь и помешать своему билингвальному ребёнку⁹
6. На какой язык «делать ставку» (Не испортит ли один язык произношение/ графику другого)?
7. Бинациональная личность и как ее развить. Учить и учиться играя! Круг чтения – что и как читать билингвам, нужна ли работа с текстом и какая?¹⁰ (образцы образовательных игр для многоязычного ребенка; как правильно выбрать пособие и работать с ним) (Ершова Е. и др. «Радуга речи: Пропедевтикум с логопедической доминантой для дошкольников и младших школьников-билингвов»; Кудрявцева Е. и др. «Сказочный алфавит: Пособие по обучению русской культуре». – Рига: Реторика А, 2012).

Необходимо также постоянное обучение родителей стратегии образования как части естественной (ненасильственной) (само)интеграции детей. Важнее всего – научить ребенка самого получать необходимую информацию из доступных на данный момент источников, правильно с ними обращаясь (в рамках соответствующей культуры и данной ситуации). Это умение лежит на пересечении сфер социальной, Я- и межкультурной компетенции. Как, когда и кого просить о помощи – от подготовленности ребенка-билингва к активному входу в коммуникацию/ началу общения и реагированию/ поддержанию процесса общения для достижения своей цели в обоих культурных сообществах нередко зависит его жизнь и здоровье.

Однако, начало индивидуальной работы с каждым двуязычным ребенком предполагает в идеале создание т.н. «анамнеза двуязычия» или «Личной карты билингва» (см. Приложение) при индивидуальной беседе воспитателя с его родителями. Обязательными являются такие данные, как состав и родные языки семьи (отдельно в отношении каждого члена семьи), страна

⁶ «Кабинет логопеда» – Электронный ресурс. Код доступа: http://bilingual-online.net/index.php?option=com_content&view=category&id=60&Itemid=51&lang=ru; Аникина А.Е., Павлова Н.В. Обучение детей с двуязычием русскому языку // Школьный логопед. 2004. №3; Федорова В.В. и др. Особенности работы учителя-логопеда в национальной школе с русским языком обучения // Дефектология. 1984. №4; Якунина О.В. Билингвизм и нелитературные формы языковой системы как одна из проблем логопедии // Школьный логопед. 2005. №1; Коноваленко В.В., Коноваленко С.В. Фронтальные логопедические занятия в группе детей с ОНР. – М., 2003; Филимошкина Н.М. Разграничение речевой патологии и проявлений билингвизма // Дефектология, 1980, № 2. – С. 22-26

⁷ «Кабинет психолога». – Электронный ресурс. Код доступа: http://bilingual-online.net/index.php?option=com_content&view=category&id=50&Itemid=47&lang=ru; Тамакаева А.А. Освоение русского языка и адаптация детей-инофонов в условиях школы с полиэтничным составом. – Электронный ресурс. Код доступа: <http://дипломов.рф/?p=1716>

⁸ Здесь и далее: «100 лет билингвизму. Век нынешний». – Электронные ресурсы. Код доступа: http://bilingual-online.net/index.php?option=com_content&view=category&id=4&Itemid=37&lang=de

⁹ Акишина А.А., Акишина Т.Е. Учимся учить детей русскому языку. 111 ответов на вопросы родителей. – М.: Русский язык, 2007. – 200 с.; Бабина С.П. Детский билингвизм как педагогическая проблема // Вестник ТГПУ. 2007. Вып.4 (67). Сер.: Гуманитарные науки (Филология). – С. 114-117; Билингвальное обучение: опыт, проблемы, перспективы/ Под ред. Р.С. Бауэра и др.; Саратовский гос.ун-т им. Н.Г. Чернышевского. – Саратов: СГУ, 2004. – 232 с.; Верещагин Е.М. Психологическая и методическая характеристика двуязычия (билингвизма). – М.: МГУ, 1969. – 160 с.; Зорина Н. (ред.) Актуальные вопросы мультикультурного образования в современном обществе: Педагогическая теория и практика/ Acta et commentationes collegii Narovensis. – IX/I. – Narva: Tartu Ylikooli Narva Kolledzh, 2008.; Выготский Л.С. К вопросу о многоязычии в детском возрасте // Собр.соч. Т.3. – М.: Педагогика, 1983. – С. 329-337; Емельянова Я.Б. Различные подходы к оценке влияния билингвизма на интеллектуальное развитие личности // Вестник Челябинского гос.пед. ун-та. – 2010, №2. – С. 91-102; Михайлов М.М. Двуязычие: проблемы, поиски. – Чебоксары: Чувашское книжное изд-во, 1989. – 160 с. Протасова Е.Ю., Родина Н.М. Методика развития речи двуязычных дошкольников. – М.: Владос, 2010. – 253 с.; они же. Многоязычие в детском возрасте. – СПб: Златоуст, 2011. – 276 с.

¹⁰ «Поговорим о русском языке». – Электронные ресурсы. Код доступа: http://bilingual-online.net/index.php?option=com_content&view=category&id=29&Itemid=21&lang=de

исхода семьи, место рождения и возраст при переезде ребенка, наличие в семье других детей и их возраст, языки общения в семье, образование и профессии членов семьи; время общения каждого из членов семьи с ребенком (в неделю) и язык общения; связи семьи с исторической родиной/ страной исхода (включая приезд к ним представителей страны исхода). Этот своеобразный «паспорт» в дальнейшем может дополняться логопедом и психологом ДОО и, как оптимальный вариант, должен быть передан в школу, куда поступит ребенок после ДОО.

Важно определить, сколько языков понимает и использует билингв и чем является для воспитанника каждый из языков:

- языком отца/ матери/ семьи (домашним языком)
- языком родственников в стране исхода
- языком большинства/ ДОО/ страны проживания.

Это важно для установления отношения самого ребенка к каждому из языков: как родному, неродному или иностранному (см. также тест на сбалансированность естественного двуязычия). Отношение ребенка к языку зависит от эмоциональной составляющей общения, интенсивности и регулярности общения на нем и его тематики, а также способов мотивации изучения языка со стороны родителей.

По результатам беседы в «анамнезе» также важно отметить, какие ожидания есть в каждой из родных культур и ребенку как сыну/дочери, воспитаннику, а какие – к воспитателю и родителям (особенно с точки зрения имеющих различия). Важно установить, каков образ «идеального ребенка» (воспитанника ДОО, сына/дочери, члена общества), то есть какие к нему предъявляются требования «от имени» общества, каковы требования традиций данной культуры и каковы индивидуальные семейные требования (с учетом статуса семьи, «программы» на будущее ребенка и др.).

**самообразование и
дополнительное образование**

регулярное обучение



семья

Илл. 4: Взаимодействие различных институтов обучения и образования в работе с билингвальными детьми

В своей иллюстрации мы использовали один из древнейших символов-оберегов. На нем легко показать важнейший принцип работы с детьми-билингвами: взаимодействие семьи (фундамент) и институтов регулярного и нерегулярного образования (то есть дополнительного образования в специальных учебных заведениях и неформального, самостоятельного, в среде).

Воспитатели выполняют функции родителей (на определенное время): удовлетворяют основные потребности ребенка (прежде всего – потребность в информации) и поддерживают (а также корректируют, если требуется) естественное развитие воспитанника.

В чем смысл общения родителей и воспитателей и его цели?

–это анализ поликультурной составляющей региона/ месторасположения ДОО и ознакомление с культурными и языковыми особенностями родителей потенциальных воспитанников; их учет в концепции и УМК ДОО и в подборе кадрового состава;

–регулярные «Родительские часы» (общее собрание по группам с рассказом о методике работы в группе, о специфике данного возраста, об ожиданиях от семьи воспитанника; а также для мигрантов – информация о стране проживания в целом, системе образования и пр.) и

индивидуальные консультации (по «проблемным зонам» и «зонам успеха» конкретного воспитанника, консультации психологов, логопедов, методистов);

– привлечение родителей к регулярной образовательной деятельности в ДОО с учетом их профессии и родной культуры (проектная деятельность, «Час семьи» – чаепитие с представителями разных культур в рамках их традиций; недели языков и стран и др.).

Важно, чтобы родители осознали, что именно они отвечают за воспитание и образование своих детей, а ДОО помогает и направляет их.

Формы взаимодействия могут быть самыми разными: от направляемых педагогами и психологами дискуссий до тематических семинаров (семинары предпочтительнее мини-лекций, так как последний по сравнению с семинарами менее эффективны), тренингов (в т.ч. мастер-классов) до создания мини-библиотеки для родителей (с учетом страны исхода, особенностей родного языка и культуры, уровня владения русским языком и др.)

Нельзя недооценивать принцип наглядности во время контактов с родителями воспитанников, но он не должен носить констатирующий или, что еще менее желательно, демонстративно-поучающего характера. Другими словами, надо стремиться не к тому, чтобы информировать и поучать родителей, а к тому, чтобы доверительно общаться с ними, давать им возможность проявить свое отношение к информации. Интересен опыт создания «Интерактивной информационной доски» с объявлениями, вопросами, предложениями, написанными родителями воспитанников и ответами на них педколлектива ДОО. Такую доску можно разместить как в интернет-сети, так и в реальном пространстве учреждения.

Обратите внимание: При работе с билингвами в образовательном учреждении важно иметь в виду, что работа учреждения с детьми также оказывает влияние на родителей, как непосредственное (консультации и родительский час в школе), так и опосредованное (через проявление интереса воспитателей к культуре и языку воспитанника или требование их подавления).

Ключевые положения взаимодействия родителей и педагогов в работе с билингвами

Исходное положение для работы с билингвами звучит так: «Язык – это инструмент общения между культурами. Коммуникация на языке – цель познания». И второе, но не менее важное положение: структуры мозга формируются к трем годам. В 1-7 месяцев мозг получает 50% своего потенциала во взрослом состоянии, к 3 годам – 80%, т.е. если родители и воспитатели в первые три года жизни не заложили прочного фундамента двуязычия, то потом невозможно будет ничего добиться. И третье: двуязычие – не данность, а осознанная сначала родителями, а затем ребенком необходимость постоянного развития, навязанная жизненной ситуацией. Действительно, не мы выбираем – быть ли ребенку билингвом, а он вынужден им стать в связи с различием языков семьи/окружения.

Взрослые члены каждого из этносов (или, точнее, этносоциумов) должны помнить, что они являются образцом национального характера и медиумом национальной картины мира не только для общества стран ПМЖ, но и для своих детей. Дети копируют модели поведения родителей (позднее – воспитателей и знакомых), создают взрослую диаспору (гетто) в миниатюре. Отсюда – важность т.н. «полинациональных школ» и интернациональных классов в РФ. А в них – отбор педагогического коллектива, «дестандартизация» мировоззрения его членов. Так, пример ряда «русских школ» в странах ЕС показывает, что мировоззренческие стандарты старшего поколения русских (родители и педагоги) не являются европейскими, что приводит к подавлению индивидуального начала в ребенке (групповое обучение, неприятие инакомыслия и самореализации вне коллектива и пр.). Тогда как мировоззренческое начало подрастающего поколения и стандарты общества страны ПМЖ – европейские (с точки зрения самореализации индивидуумов). Такая полярность требований двух важных для билингва социумов приводит к внутренней дисгармонии ребенка, а затем к отказу от «необязательного» социума – «русской школы» (редкие русскоязычные образовательные центры могут похвастаться наличием старших классов, их просто не из кого формировать). Этот же фактор приводит к тому, что старшее поколение также страдает (от отсутствия взаимопонимания с младшими, от утраты связи с ними).

Естественные билингвы реже, чем носители РКН, задаются вопросом – «зачем мне два языка». Но если такие вопросы возникли, это результат плохой работы педагогов и родителей, потому что они не донесли до детей с раннего возраста такие важные для них идеи:

- два родных языка и две родные культуры абсолютно разнозначны как элементы мировой сокровищницы культур,
- двуязычие имеет много положительных сторон для повседневной жизни
- разные аспекты культуры и истории наций (стран) есть элементы истории каждой семьи.

Родители и учителя призваны как можно раньше показать ребенку, что язык – неотъемлемая часть культуры и посредник между ней и человеком, между человеком и этносоциумом. Чем большим числом языков ты владеешь, тем шире возможности получения информации и ее объективизации (выражения мысли в слове), тем выше независимость индивидуума от подавляющих его сознание проявлений системы. При этом они должны помнить, что дети – зеркала с многократным и долгосрочным увеличением. Поэтому важно постоянно следить за своей речью, избегая смешения языков, ошибок в области слово- и формообразования и построении синтаксических конструкций.



Илл.5: Диалог культур в семье (ближайший социум): Родительские стратегии поддержания родных языков

Повторим еще раз мысль о том, что через детей также оказывается влияние на родителей, как непосредственное (консультации и родительский час в школе), так и опосредованное. Познакомимся с двумя типовыми житейскими «сценариями» и их последствиями для воспитания ребенка в семье:

1. Ребенок возвращается домой и начинает выспрашивать нерусского родителя о его культуре, традициях, языке. Он позитивно настроен на получение новых знаний, его стимулировали к этому доброжелательные и заинтересованные расспросы педагога, желающего понять историю семьи и работать с воспитанником, учитывая правила, принятые в культуре его родителей. Итог: родители позитивно настроены по отношению к педагогу как носителю «сильного» языка и культуры страны ПМЖ и в таком же позитивном ключе ориентируют своего ребенка, одновременно задумываясь о необходимости передачи ему компетенций в общении с представителями своего этноса.
2. Ребенок возвращается домой и рассказывает, сколько раз учитель указал ему на его речевые ошибки и что это вызвало насмешки других детей в группе (а эти ошибки –

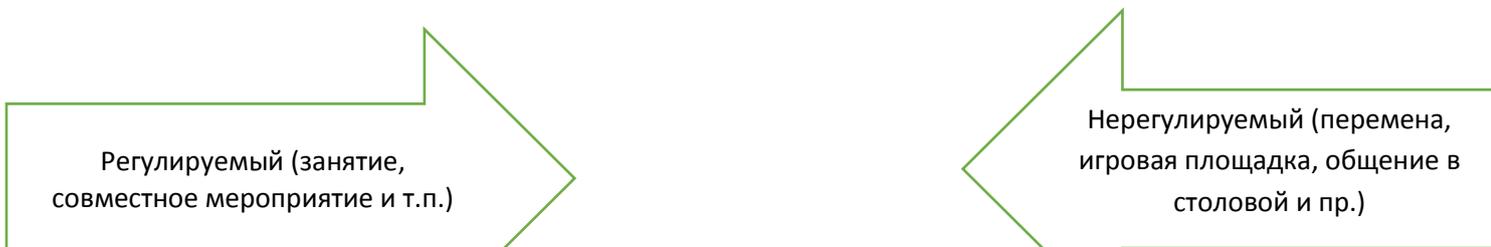
типичные для языка его родственников неточности в русском языке; например, выходцы из Казахстана неправильно образуют формы глагола с частицей -ся – «*улыбаюся, *ошибаюся» вместо *улыбаюсь, ошибаюсь*). И ребенок начинает поправлять родителей, поскольку учитель (первая инстанция, наиболее важная для данной возрастной категории) сказал, что так говорить НЕЛЬЗЯ (не верно, а именно нельзя, табу, запрет). Всё это вызывает негатив со стороны родителей, взрослых людей, сложившихся как личности и реализовавших себя в обществе страны исхода и нового места проживания (а еще хуже, если родители не реализовали себя в новом социуме, тогда реакция еще более резкая). Этот негатив, чаще всего подсознательно, вопреки желанию ребенка, настраивает растущего человека против педагога, одноклассников, всей культуры страны ПМЖ в целом. Это не может не влиять на усвоение и присвоение языка этой страны как неродного или родного.



Илл. 6: Факторы дискомфорта, препятствующие успешной межкультурной коммуникации

Для того, чтобы изучение русского языка в поликультурной группе ДОО, а затем в многонациональном классе школы прошло на уровне естественной интеграции в российское общество (для билингов вне РФ соответственно как естественная интеграция в сообщество страны исхода старшего поколения), необходимы:

- преемственность между родительским домом и образовательным учреждением
 - преемственность между образовательными учреждениями (ДОО — школа; поэтому мы считаем в высшей степени разумными предпринимаемые в России шаги по слиянию дошкольного и школьного образования под одной крышей).
- Последовательное сотрудничество с ребенком – вот условие добровольного и успешного овладения языком и предметами на языке.





Илл. 7: Диалог культур в образовательном учреждении (удаленный социум): Педагогические стратегии поддержания равновесия языков

7. Взаимодействие ДОО с региональными структурами и обществом

Тандем родителей и воспитателей может существовать и в других формах. Задачи поликультурных ДОО намного шире, чем монокультурных, поскольку они являются «гнездами» межкультурной коммуникации в обществе страны пребывания, которое воспринимает себя на данный момент как «монокультурное» (и это несмотря на всем очевидную поликультурность как свершившийся факт!).

Каковы аспекты работы ДОО по развитию и передаче положительного опыта межкультурного взаимодействия в связке «родители – родители», «родители – общество страны ПМЖ», «родители – общество страны исхода (при наличии контактов)»?

1. ДОО задает тон и стиль взаимного восприятия родителями монолингвов детей-билингвов и их родителей (посредническая функция и роль «образца»), этот стиль переносится затем на общество, в котором находится ДОО, и страны исхода родителей билингвов в целом (здесь один из важных аспектов – как можно более широкое распространение информации об особенностях развития билингвальных детей и популяризация билингвизма путем представления результатов работы ДОО и родителей как «образовательного тандема»: участие в выставках, конкурсах и др.);
2. коллектив ДОО взаимодействует с районными, областными, региональными структурами дошкольного и школьного образования, являясь посредником между ними и родителями моно- и билингвальных воспитанников, он аккумулирует и популяризирует знания об особенностях развития естественных (и искусственных) билингвов, необходимые для создания ФГОСов и УМК нового поколения;
3. коллектив ДОО и родительский совет ДОО взаимодействуют со СМИ с целью популяризации поликультурного и билингвального образования в районе и регионе (активно приглашает представителей СМИ для совместной подготовки материалов, освещающих вопросы непрерывного билингвального образования и информирующих о запланированных мероприятиях, ближайших и перспективных);

4. коллектив ДОУ взаимодействует с учреждениями, готовящими будущих воспитателей, логопедов и психологов (прохождение профпрактики учащимися НПП, ССУЗов и др.) и с научными центрами (изучение особенностей работы в билингвальном ДОУ и развития детей-билингвов, такое изучение должно впоследствии обобщаться в учебных пособиях, развивающих методических материалах, стать поводом для проведения курсов повышения квалификации педколлектива ДОУ);
5. идеальным представлялось бы тесное взаимодействие представителей обучающихся в ДОУ диаспор с представителями страны исхода (например, обмен педколлективами ДОУ в стране исхода и стране пребывания с целью взаимного образования, изучения культуры, традиций, языка и концепции дошкольного образования в каждой из стран); при невозможности - взаимодействие с представителями диаспоры, проживающими в стране пребывания в регионе ДОУ (при наличии представителей одной диаспоры в ДОУ), их можно вовлекать в процесс образования, потому что они могут повысить качество межкультурной коммуникативной компетенции педагогов, родителей и воспитанников (совместная организация проектных недель, праздников и участие в оформлении ДОУ).



**Модель работы билингвального (поликультурного)
ДОУ (группы или учреждения целом):
два языка – две культуры – один мир**

Илл. 8: Модель работы ДОУ с поликультурным компонентом

8. Повышение квалификации педагогов поликультурного ДОУ

Процесс повышения квалификации/ переквалификации должен учитывать:

- ✓ ФГОСы и программы ДОУ в стране пребывания и стране исхода диаспоры/ региона и программу начальной школы (для реализации преемственности образования)
- ✓ знание особенностей законодательной и педагогической системы страны пребывания и в том числе форм поддержки языков мигрантов/ регионов
- ✓ характер и историю диаспоры/ региона и ее количественный состав в группах ДОУ
- ✓ тип ДОУ (семейный, частный, государственный; поликультурный или монокультурный с поликультурной группой)

- ✓ основы составления УМК и его элементов (программы, учебного почасового плана).

Учитывая все эти моменты, в рамках переквалификации/ повышения квалификации необходимо изучение следующих предметов:

1. Введение в регионо- и страноведение (страны пребывания и, было бы оптимально, основных стран исхода семей воспитанников).
2. Педагогика (основные различие подходов к образованию и обучению, воспитанию в стране нахождения и стране исхода основных диаспор, представленных в ДОУ).
3. Введение в этнографию (этнопедагогика).
4. Введение в социологию (социальная педагогика и этносоциология).
5. Введение в психологию (возрастная психология и этнопсихология).
6. Лингвистика (введение в фонетику, морфологию и синтаксис; для двух родных языков воспитанников или общее введение).
7. Основы логопедии.
8. Основы обучения и изучения РКИ в дошкольном возрасте (Н.С. Власова-Куриц) и РКН в национальной школе (Е. Хамраева, В. Дронов); основы билингвального образования (Е.Л. Кудрявцева).
9. Основы анализа и интерпретации художественного текста.
10. Технология: рисование, лепка и национальные ремесла.
11. Хореография и спорт (в том числе национальные игры).
12. Раннее музыкальное развитие (оптимально, если каждый воспитатель уже владеет одним музыкальным инструментом).
13. Введение в мировую художественную культуру.
14. Введение в альтернативную педагогику (Монтессори и Вальдорфская педагогика, лечебная педагогика).
15. ИКТ в образовательном процессе в ДОУ.

Оптимально было бы проводить переквалификацию и повышение квалификации как дуальное образование для сотрудников ДОУ, без отрыва от профдеятельности и с индивидуальным подходом при составлении программ обучения для сотрудников различных типов поликультурных ДОУ с учетом их местоположения (Москва, Петербург; национальные округа РФ; Ближнее и Дальнее Зарубежье).

Лист самооценки педагога: РУССКИЙ ЯЗЫК/ РАЗВИТИЕ РЕЧИ (вариант)

Рекомендуется заполнять по одному опросному листу на каждую группу (класс) Ваших воспитанников.

№	Вопрос	Ответы
1	В какой стране Вы работаете?	
2А	Какое образование Вы получили и где?	
2Б	Опыт работы с детьми по направлению деятельности в настоящее время: - в России/ СНГ - в стране нынешнего проживания	
3	Работаете ли Вы с регулярными образовательными организациями или методистами в стране нахождения? С какими?	
4	Работаете ли Вы с российскими/ зарубежными школами, вузами, методистами и пр.? С какими?	
5	Опишите свое понимание понятия «естественный билингв»	

6	В чем Вы видите различие между русским как родным, русским как одним из родных и русским как иностранным на уроке и в ситуации реального общения?	
7	Тип учащихся?	<ul style="list-style-type: none"> - дети русскоязычных родителей (мигранты), - дети из смешанных семей, - приемные дети представителей коренного населения страны (усыновление из русскоязычной страны)
8	Возраст учащихся?	
9	Формирование класса?	<ul style="list-style-type: none"> - преимущественно по возрастному признаку - преимущественно по уровню владения русским языком - иное: _____
10	Количество учеников в классе?	
11	Какие дети находятся одновременно в группе?	<ul style="list-style-type: none"> - носители русского как иностранного - носители русского как одного из родных - носители русского как родного
12	Каковы особенности Ваших учеников по сравнению с их сверстниками в стране проживания?	
13	Чему и зачем Вы учите детей (как Вы сформулировали бы ответ для себя)?	
14	Количество учебных (аудиторных) часов в неделю, посещаемых большинством Ваших детей?	<ul style="list-style-type: none"> - занятия русским языком - занятия на русском языке - занятия литературой - занятия страноведением - занятия историей - искусство - иное: _____
15	Существует ли программа обучения на год по Вашему предмету (русский язык/ развитие речи)? Учтена ли поликультурная составляющая в ней? (ДА) Кто автор программы? (НЕТ) Как Вы распределяете материал по аудиторным часам?	
17	Пишете ли Вы до занятий планы занятий? Учитывается ли в них поликультурная составляющая Вашей группы? Как?	
18	Какова общая структура Вашего занятия: - константные элементы - переменные элементы	В вводной части занятия я ...
19	Осуществляются ли Вами междисциплинарные/ межпредметные	

	<p>связи:</p> <ul style="list-style-type: none"> - знания по каким предметам Вы привлекаете на Вашем занятии - есть ли связь между несколькими проводимыми Вами занятиями - есть ли связь между Вашими предметами и дисциплинами, которые ведут ваши коллеги (как осуществляется координация)? <p>(ДА) Как именно? Приведите, пожалуйста, примеры</p>	
20	<p>Как Вы подаете материал (принципы подачи):</p>	<ul style="list-style-type: none"> - минимализация (дается минимум, необходимый для данного возраста и для заданной ситуации общения) - максимального объема информации за минимальный (45 мин. в неделю) срок (погружение в язык) - от простого к сложному - ... - ... - ...
21	<p>Какие темы Вы считаете основными для освоения и изучения в данном возрасте (перечень):</p>	
22	<p>Проводите ли Вы определение уровня владения русским и другим родным языком (или только русским языком) при поступлении ребенка на обучение? (ДА) Как? (НЕТ) Как происходит распределение детей по группам? Учтена ли поликультурная составляющая?</p>	
23	<p>Какой подход лежит в основе обучения?</p>	<ul style="list-style-type: none"> - деятельностный (системно-деятельностный) - компетентностный (лично-компетентностный) - системный - личностный - культурологический
24	<p>Что является основополагающим при планировании занятий (внутри одной темы):</p>	<ul style="list-style-type: none"> - расширение лексического запаса - отработка грамматики - представление и заучивание моделей (образцов) - иное: _____
25	<p>Сколько новых слов вводится за одно занятие? Как?</p>	
26	<p>Сколько грамматических правил/ тем вводится за одно занятие? Как?</p>	

27	Какова минимальная и максимальная длина (количество слов) текстов, предлагаемым детям на занятии:	<ul style="list-style-type: none"> - аудирование без отслеживания - аудирование с отслеживанием - самостоятельное чтение вслух - самостоятельное чтение про себя
28	Сколько дается упражнений в рамках одного занятия (в среднем):	<ul style="list-style-type: none"> - на самостоятельную постановку вопроса (определение темы занятия) - на отработку, закрепление нового материала - на активизацию его в речи - на поиск и соположение явления в нескольких родных языках
29	Какой процент упражнений имеет визуальный компонент (картинку-иллюстрацию...)? Для чего она служит: ввод информации, объяснение информации, выход в реальную коммуникативно-речевую ситуацию или иное?	
30	Какие типы упражнений преобладают в домашнем задании?	
31	Какой раздаточный материал предлагается детям? Учен ли индивидуальный подход и родная культура/родной язык(родные языки) каждого ребенка?	
32	Какой раздаточный материал предлагается родителям? Учен ли индивидуальный подход и родная культура/родной язык(родные языки) каждой семьи?	
33	Какими учебниками Вы пользуетесь? Как реализован в них этнокультурный подход?	
34	Используете ли Вы аудио- и видеоматериалы? (ДА) Какие? Когда (на уроке), как долго (в минутах) и как часто (каждое занятие или ...)? С какой целью? (НЕТ) Почему?	
35	Какая работа проводится с родителями? Как учитывается этнокультурная, социальная история семьи?	
36	Сколько в школе учеников:	<ul style="list-style-type: none"> - до 6 лет - 7-12 лет - 14-17 лет
37	Каких знаний (в какой сфере) Вам недостает для работы с данной группой учащихся?	
38	Что Вы считаете наиболее важным при работе с билингвальными детьми в системе дополнительного образования?	

Вариант Листа самооценки:

1. Оцените степень Ваших знаний по отдельным разделам компетенций педагога

1. Знание современных проблем содержания обучения по предмету 1 2 3 4 5
2. Обновление знаний по формам и способам повышения квалификации в профессиональной среде общения 1 2 3 4 5
3. Обновление знаний по современным образовательным технологиям, в том числе технологиям активного и интерактивного обучения 1 2 3 4 5
4. Овладение новыми умениями по использованию в образовательном процессе современных технологий активного и интерактивного обучения 1 2 3 4 5
5. Расширение представлений о методике преподавания предмета 1 2 3 4 5
6. Развитие умений по организации образовательного процесса по РКН 1 2 3 4 5
7. Обновление знаний по основам современного урока русского языка и литературы в поликультурной среде 1 2 3 4 5
8. Развитие умений по организации внеклассной работы с учениками (воспитанниками, студентами) в поликультурной среде 1 2 3 4 5
9. Обновление знаний по проблемам межкультурной коммуникации 1 2 3 4 5
10. Обновление знаний по проблемам билингвального образования 1 2 3 4 5
11. Развитие умений межличностного взаимодействия со всеми субъектами образовательного процесса и формирования толерантного поведения 1 2 3 4 5
12. Расширение спектра знания по психологии 1 2 3 4 5
13. Расширение спектра знания по социологии 1 2 3 4 5
14. Расширение спектра знания по лингвистике 1 2 3 4 5
15. Расширение спектра знания по культуроведению 1 2 3 4 5
16. Другое (напишите) _____ 1 2 3 4 5

2. Оцените, какие проблемы существуют в Вашей профессиональной деятельности

1. Низкая мотивация учащихся (воспитанников) к учебе 1 2 3 4 5
2. Ваш профессиональный рост и самореализация в педагогической деятельности 1 2 3 4 5
3. Удовлетворение от работы вследствие достигаемого Вами

- уважения коллег, учеников (воспитанников, студентов), родителей, получаемых благодарностей, грамот и т.п. 1 2 3 4 5
4. Ваш карьерный рост в ОУ 1 2 3 4 5
5. Повышение Вашего квалификационного разряда, повышение уровня заработной платы. 1 2 3 4 5
6. Использование в педагогической деятельности полученных знаний по предмету и методике 1 2 3 4 5
7. Использование умений по применению современных образовательных технологий 1 2 3 4 5
8. Выстраивание эффективного взаимодействия с учениками, коллегами, родителями, администрацией 1 2 3 4 5
9. Другое (напишите) _____ 1 2 3 4 5

3. Проверьте свои знания по работе с детьми-билингвами в поликультурной среде. При ответе отметьте/ оставьте только правильный вариант.

1.	Каковы возрастные психологические особенности детей в возрасте Ваших воспитанников лет (для моно- и билингвов)?
2.	На что нужно обратить особое внимание родителей детей-билингвов дошкольного возраста с учетом становления билингвизма с Вашим региональным и русским языками? Определите степень важности (от 1 до 3): а) поведение ребенка в обществе и дома б) соблюдение языковых норм родного и русского языка в семье в) обращение ребенка с медиа-средствами (ТВ, РС и др.)
3.	Пронумеруйте в порядке убывания важности экстралингвистические факторы, влияющие на проявление естественного билингвизма в Вашем регионе: - пол и возраст билингва - статус родителей-носителей данного языка - статус второго родного языка в регионе
4.	Какой из социумов практически не оказывает прямого влияния на билингва-дошкольника и не является первичным социумом а) О1, Общество 1 – ближайший социум (семья и друзья); б) О2, Общество 2 – удаленный социум (детский сад) в) О3, Общество 3 (при наличии реального контакта) – дистантный социум (общество страны исхода старших поколений) г) О4, Общество 4 – медиа-социум (СМИ)
5.	Какой способ сопоставления языков для написания коррекционных курсов для билингвов-дошкольников предпочтительнее: а) лингвистический (соположение грамматических структур) б) семантический (сопоставление смыслов, значений понятий) в) лингвокультуроведческий (соположение явлений языков ч-з культуру)
6.	Какой способ сопоставления культур неприемлем для написания коррекционных курсов для билингвов-дошкольников: а) противопоставление культур при рассмотрении одного понятия (явления) б) параллельное рассмотрение отдельных аспектов явления в обеих культурах в) последовательное рассмотрение явления в целом в обеих культурах
7.	Что Вы понимаете под термином «инофон» («русифон») а) человек, воспринимающий только русскую речь

	<p>б) человек, говорящий в нерусскоязычном окружении на русском языке</p> <p>в) человек, понимающий под сказанным иное, нежели все остальные (подтекст)</p>
8.	<p>Наименее актуальным в ДОО типом межкультурной коммуникации по количеству участников является</p> <p>а) межличностная</p> <p>б) внутригрупповая</p> <p>в) межгрупповая</p>
9.	<p>Наиболее актуальным в ДОО типом межкультурной коммуникации по тематической направленности общения является:</p> <p>а) профессиональная</p> <p>б) частная</p> <p>в) учебная (образовательная)</p>
10.	<p>Пронумеруйте в порядке убывания важности для ДОО типы межкультурной коммуникации по функциям и использованию языка</p> <p>а) информативная</p> <p>б) идеологическая</p> <p>в) игровая</p> <p>г) эмоциональная</p>
11.	<p>Приведите примеры различий толкования невербальных средств общения применительно к межкультурной коммуникации. К каким из них чаще всего прибегают Ваши воспитанники и в каких ситуациях общения?</p>
12.	<p>Каково основное условие успешности межкультурной коммуникации в рамках воспитательно-образовательного процесса в билингвальной и смешанной аудитории (дошкольники)</p> <p>а) педагог - сам естественный билингв и владеет обоими родными языками ученика</p> <p>б) педагог учитывает билингвальность учеников при подаче и опросе материала</p> <p>в) педагог дает информацию на обоих родных языках билингва</p>
13.	<p>В структуру межкультурной компетенции входят:</p> <p>а) общекультурологические и культурно-специфические знания.</p> <p>б) умения практического общения.</p> <p>в) межкультурная психологическая восприимчивость.</p>
14.	<p>Что Вы понимаете под термином «диалог культур»?</p>
15.	<p>Основная родительская стратегия поддержания у дошкольников родных языков</p> <p>а) чтение вслух, игры и медиа - на двух языках</p> <p>б) праздники на двух языках</p> <p>в) последовательное общение с детьми на двух языках</p>
16.	<p>Наиболее важная педагогическая стратегия поддержания у дошкольников равновесия языков (для воспитателей ДОО)</p> <p>а) прибегать в рамках занятия одним языком к примерам из другого для «уравновешивания» языков и культур</p> <p>б) проводить мероприятия и собрания, вести сайт ДОО и пр. на двух языках</p> <p>в) открыто обсуждать социокультурные «шаблоны» (кавказское гостеприимство, татарский напор)</p>
17.	<p>Как происходит диалог культур в обществе как дистантном социуме на примере ДОО</p> <p>а) Один ребенок – одна культура/ один язык</p> <p>б) Один педагог – одна культура/ один язык</p> <p>в) Необходимость языка/ человека-посредника</p>
18.	<p>Отметьте основные факторы дискомфорта, препятствующие успешной межкультурной коммуникации для дошкольного возраста (в ДОО и в семье)</p> <p>а) незнание норм межкультурной коммуникации старшим поколением</p> <p>б) незнание ребенком норм общения с представителями иной культуры</p> <p>в) нежелание старшего поколения к ведению диалога на равных с представителями иных культур</p> <p>г) незнание ребенком языка представителя иной культуры</p>
19.	<p>Какие из перечисленных слов являются языковыми единицами с национально-культурным компонентом:</p> <p>а) снег</p> <p>б) лопата</p> <p>в) снегурочка</p> <p>г) снеговик</p> <p>д) подснежник</p>
20.	<p>Каковы основные функции языковых единиц с национально-культурным компонентом при изучении</p>

	<p>РКН и РКДР с дошкольниками (пронумеруйте в порядке убывания важности)</p> <ul style="list-style-type: none"> -источники логопедического материала -источники экстралингвистической информации -средство формирования положительной мотивации изучения русского языка через культуру -материал для создания многофункциональных заданий -материал для применения игровых методик -источники лексики и грамматических конструкций -катализаторы развития творческого образного мышления -материал для тренировки логики и памяти
21.	<p>Определите (пронумеровав) последовательность проведения анализа русского и другого родного языков при подготовке коррекционных упражнений для дошкольников на уровне графики (письмо печатными буквами):</p> <ul style="list-style-type: none"> -Письмо слева-направо/справа-налево; -положение графем по отношению к строке и друг к другу -Наличие/отсутствие одинаковых по написанию букв, обозначающих существующие в др. языке звуки; обозначающих не существующие в др. языке звуки -Наличие/отсутствие различий рукописного и машинописного шрифтов; - наличие большой (прописной) и строчной букв
22.	<p>Определите (пронумеровав) последовательность проведения анализа русского и другого родного языков при подготовке коррекционных упражнений на уровне фонетики</p> <ul style="list-style-type: none"> -Наличие буквосочетаний и букв, требующих в определенной позиции иного прочтения (ться, чт, его) -Способ образования звука (согласный) -Значительное/незначительное расхождение графики и фонетики -Тип и мотивированность ударения -Качественная/количественная редукция -Наличие ассимиляции по глухости-звонкости/твердости-мягкости -Место образования звука (согласный)
23.	<p>Определите (пронумеровав) последовательность проведения анализа русского и другого родного языков при подготовке коррекционных упражнений: на уровне морфемики (слово- и формообразования)</p> <ul style="list-style-type: none"> -Характер присоединения морфем к слову (образования слова из морфем); -Зависимость значения/ формы слова от последовательности в нем морфем; от наличия/отсутствия в нем опред. морфем -Наличие/отсутствие сложных слов и их особенности -Что понимается под «формой слова»/ «новым словом»; -Основные способы словообразования -Значения приставок/суффиксов
24.	<p>Определите (пронумеровав) последовательность проведения анализа русского и другого родного языков при подготовке коррекционных упражнений на уровне морфологии</p> <ul style="list-style-type: none"> -Видо-временная парадигма глагола; Особые формы глагола -Переход одной части речи в другую (субстантивация и пр.) -Степени сравнения имен прилагательных и их использование в речи -Страно-/культуроведческие особенности использования местоимений (я-мы, мой, твой,...-свой; себя) -Форма повелительного/сослагательного наклонения – вариативность и культуроведческие аспекты употребления в речи -Состав частей речи; служебные и самостоятельные части речи -Одна грамматическая форма в значении другой (взаимозаменяемость в языке и ее культуроведческий аспект) -Прилагательное и наречие в соположении -Категория рода имен существительных (в т.ч. сущ. общего рода и названия профессии – с их культуроведческими компонентами)
25.	<p>Определите (пронумеровав) последовательность проведения анализа русского и другого родного языков при подготовке коррекционных упражнений на уровне лексики</p> <ul style="list-style-type: none"> -Наличие синонимов/антонимов/омонимов -Имеющиеся стили языка и речи и свойственная для них лексика -Устаревшие слова и неологизмы и связанные с ними явления культуры -Наличие в одном из языков заимствованных из другого слов и степень сохранности их исходного значения (в т.ч. «ложные друзья переводчика»)

	<ul style="list-style-type: none"> -Межъязыковые окказионализмы -Наличие многозначных слов
26.	<p>Определите (пронумеровав) последовательность проведения анализа русского и другого родного языков при подготовке коррекционных упражнений на уровне синтаксиса</p> <ul style="list-style-type: none"> -Типы и мотивированность (в т.ч. культурологическая) интонационных конструкций -Порядок членов предложения (фиксированный/свободный) -Способы связи слов в предложении (согласование, управление, примыкание) -Одно- и двусоставные предложения -Безличные предложения/ обобщенно-личные предложения и их культуроведческие компоненты -Части речи и их основные функции в предложении
27.	<p>Какая составляющая страноведения как науки представляет наибольший интерес для педагогов, работающих с естественными билингвами-дошкольниками</p> <ul style="list-style-type: none"> а) лингвострановедение б) туристское страноведение в) общее страноведение
28.	<p>Какие уровни этносоциологии связаны с многоязычием</p> <ul style="list-style-type: none"> а) теоретический б) эмпирический в) макроуровень г) микроуровень д) отраслевая э. е) прикладная э.
29.	<p>Какой аспект социолингвистики наиболее важен для преподавателей РКН и РКДР дошкольникам</p> <ul style="list-style-type: none"> а) национальные языки как историческая категория б) социальные аспекты многоязычия в) социальная дифференциация языка г) взаимосвязи между языковыми и социальными структурами
30.	<p>Расставьте основные требования, предъявляемые к воспитателям естественных билингвов за рубежом, по степени убывания их значимости:</p> <ul style="list-style-type: none"> - специальное образование (учитель начальных классов, филолог, преподаватель РКИ); - постоянное взаимодействие с родителями; знание «языковой» истории семьи, обуславливающей ошибки в речи учащихся - знание образовательной системы и программ по языкам (родному и иностранным) страны ПМЖ и РФ; - учет требований и методик регулярной системы образования при подготовке занятий в рамках школ выходного и продленного дня; - фундаментальные знания в области преподаваемой дисциплины, методики, смежных дисциплин и существующих пособий и учебных материалов как печатных, так и онлайн; для отбора и доработки (или создания) материала с индивидуальным подходом к каждому учащемуся и классу в целом; - регулярное СПЕЦИАЛЬНОЕ повышение квалификации в России и стране ПМЖ по специальности и новейшим методикам обучения языкам (РКН, РКИ); - владение русским языком как родным и совершенное владение языком страны проживания; - знание истории, культуры и традиций русского народа и методики использования их при проведении урока; - знание основных различий национальной личности носителя русского языка как родного и как второго родного и учет их при подготовке и проведении занятия;
31.	<p>Какие критерии оценки являются ключевыми при выборе игровых (учебных) материалов для работы в смешанной (билингвальной) группе</p> <ul style="list-style-type: none"> а) перевод материалов на второй язык б) страноведческая/ культуроведческая составляющая в) многофункциональность материалов г) полнота описания игр/ заданий д) преобладание визуальных компонентов
32.	<p>Какие типы языковых игр вы не рекомендовали бы для работы с билингвами-дошкольниками и почему</p> <ul style="list-style-type: none"> а) игры на перевод понятия б) игры на описание понятия в) игры на предъявление понятия невербальными ср-вами

	г) игры на поиск понятия к данному описанию д) игры на визуализацию понятия
33.	Какие известные вам виды игр и упражнений, направленные на развитие мелкой моторики, одновременно важны для овладения дошкольником РКН (РКДР) и обладают страноведческим компонентом?
34.	К каким позитивным результатам ведет раннее (до 5 лет) освоение второго языка как неродного? а) к ускорению психомоторных реакций б) к улучшению качества переработки поступающей информации в) к интенсивному развитию сенсорного аппарата
35.	Какой возраст является критическим периодом в овладении вторым (неродным) языком, после наступления которого существенно снижается вероятность хорошего качества овладения фонетической системой чужого языка и естественного овладения языковыми конструкциями, а также непосредственность восприятия чужой культуры? а) 5-7 лет б) -11 лет в) 12-14 лет
36.	От чего в большей мере зависит речевое развитие ребенка? а) От возраста ребенка б) От его лингвистических способностей в) От возраста начала освоения второго языка
37.	Когда начинают говорить дети-билингвы по сравнению со своими сверстниками? а) Дети-билингвы начинают говорить раньше, чем дети-монолингвы. б) Дети-билингвы начинают говорить позже, чем дети-монолингвы. в) Различий по этому признаку не наблюдается.
38.	Как правильно объяснить принцип "один родитель/ взрослый - один язык"? а) Взрослые чередуют время общения на каждом языке в течение одного дня (половину дня посвящая одному языку, а вторую – другому или чередуя дни). б) На каждом из двух языков с ребенком говорит только один родитель/ взрослый. в) употребление языков дифференцируется в зависимости от места (чаще всего выбирается "домашний" язык и язык, на котором с ребенком говорят за пределами дома).
39.	На какие стороны личности ребенка оказывает положительное влияние естественный билингвизм? <u>Исключите лишнее.</u> а) креативность б) толерантность в) регуляторность
40.	В каком случае обучение второму языку более эффективно? (Выбирая вариант ответа, ориентируйтесь на Ваше знание психологических закономерностей процесса обучения второму языку.) а) Если взрослый ориентирован на контроль за правильностью речи ребенка. б) Если взрослый ориентирован на активную коммуникацию с ребенком. в) Если взрослый ориентирован на совместное изучение грамматического материала.
41.	С какими психическими процессами связано эффективное усвоение второго языка (как неродного и как второго родного)? А) восприятие и осмысление Б) заучивание В) воображение
42.	С чего целесообразнее начинать обучение второму языку как неродному в раннем и дошкольном возрасте? (Выбирая вариант ответа, ориентируйтесь на Ваше знание психологических закономерностей процесса обучения второму языку.) а) с составления связных монологических высказываний б) с усвоения диалогической речи в) с заучивания лексического и грамматического материала

43.	<p>Что помогает детям-билингвам быстрее, по сравнению с их сверстниками, сортировать информацию, различая в ней главное и второстепенное?</p> <p>а) механизм переключения информационных кодов б) более развитая коммуникативная функция в) высокий уровень креативности</p>
44.	<p>На каких принципах «общей психологии» построена методика обучения русскому языку как неродному/ второму родному? <u>Исключите лишнее.</u></p> <p>а) единства сознания и деятельности б) развития личности в деятельности в) детерминизма</p>
45.	<p>Какая дисциплина психологического курса может помочь педагогу, обучающему второму языку детей с проблемами в сенсорном развитии?</p> <p>а) возрастная психология б) специальная психология в) дифференциальная психология</p>
46.	<p>К основам обучения русскому языку как неродному относятся:</p> <p>а) общедидактические основы, психолого-педагогические основы, лингвистические основы б) дидактические основы, психологические основы, педагогические основы, лингвистические основы в) лингвистические основы, фонетические основы, психолого-педагогические основы</p>
47.	<p>К психологическим особенностям урока РКДР, которые нужно учитывать при планировании относится :</p> <p>а) фаза оптимальной работоспособности сменяется фазой усилия б) фаза выраженного утомления сменяется фазой усилия в) за фазой оптимальной работоспособности следует фаза выраженного утомления</p>
48.	<p>Русский язык как неродной изучается в образовательном учреждении...</p> <p>а) с небольшим опережением овладения нормами родной речи (дети-мигранты из не русскоязычных регионов и семей) б) с небольшим отставанием от овладения нормами родной речи (дети-мигранты из не русскоязычных регионов и семей) в) изучается в образовательном учреждении одновременно с овладением нормами родной речи (дети-мигранты из не русскоязычных регионов и семей)</p>
49.	<p>На каком языке ведется преподавание РКДР?</p> <p>а) на родном языке с элементами русского языка б) на русском языке с максимальной визуальной составляющей в) в основном на русском языке</p>
50.	<p>Способ овладения РКДР...</p> <p>а) связан с социализацией в возрасте миграции б) связан с социализацией в раннем возрасте в) как правило, не связан с социализацией в раннем возрасте</p>
51.	<p>К объектам обучения относятся:</p> <p>а) язык, речь, речевая деятельность, культура б) знания, умения, навыки в) язык, речевая деятельность, социокультурные знания, межкультурная коммуникация</p>
52.	<p>Что такое межкультурная коммуникация?</p> <p>а) общение между представителями различных человеческих культур (личные контакты между людьми, реже — опосредованные формы коммуникации (такие, как письмо) и массовая коммуникация) б) обмен информацией между живыми организмами в) процесс производства сообщений и их передачи прессой, радио, телевидением, что предполагает общение людей, осуществляемых с помощью технических средств</p>

53.	<p>Что является результатом обучения?</p> <p>а) речь б) межкультурная коммуникация в) коммуникативная компетенция</p>
54.	<p>Компонентами коммуникативной компетенции являются.</p> <p>а) коммуникативный, целевой, дискуссионный, языковой, нормативный б) лингвистический, дискурсивный, прагматический, стратегический, социокультурный в) лингвистический, дискурсивный, целевой, стратегический, культурный</p>
55.	<p>Какова ведущая деятельность, которую необходимо учитывать при обучении дошкольников РКН?</p> <p>а) учебная б) игровая в) коммуникативная</p>
56.	<p>Основными типами уроков РКДР являются.</p> <p>а) подготовительные уроки, речевые уроки, уроки «передачи информации», уроки взаимодействия б) уроки чтения, уроки письма, уроки развития речи, уроки грамоты в) уроки – беседы, театрализованные уроки, речевые уроки, уроки грамоты</p>
57.	<p>УМК должны актуализироваться с учетом изменения...</p> <p>а) языковых и культурных реалий б) языковых реалий в) культурных реалий</p>
58.	<p>К аудиовизуальным средствам в обучении РКН относятся:</p> <p>а) классная доска, картинки, слайды, плакаты, диа-проектор, проектор б) мультипликационные, художественные, документальные фильмы в) магнитофон, СД-плеер, лингафонный кабинет, радио</p>
59.	<p>Виды знаний в обучении РКДР:</p> <p>а) Фонетические, грамматические, лексические б) Словарные, культурологические, грамматические в) Фонетические, лексические, грамматические, культуроведческие</p>
60.	<p>К видам речевой деятельности относятся:</p> <p>а) говорение, чтение, письмо б) аудирование, говорение, чтение, письмо, счет в) аудирование, говорение, чтение, письмо</p>
61.	<p>К чисто лингвистическим трудностям усвоения русского языка как неродного, общим для любого нерусского относятся (В.1.):</p> <p>а) категория рода, категория одушевленности/неодушевленности и предложно-падежная система б) категория рода, русская предложно-падежная и видовременная системы в) категория рода, имена собственные-нарицательные и предложно-падежная система</p>
62.	<p>Что является единицей обучения речевой деятельности?</p> <p>а) фраза б) текст в) слово</p>
63.	<p>При обучении детей составлению текста-повествования важно в первую очередь..</p> <p>а) учить правильно структурировать текст и подбирать соответствующие слова, точно характеризующие предмет, использовать сравнения, эпитеты, метафоры б) важно научить их последовательно говорить о том, что происходило или будет происходить, не перескакивая с одного события на другое в) научить их четко формулировать тезис, подбирать аргументы и делать вывод</p>
64.	<p>При обучении детей составлению текста-описания важно в первую очередь..</p> <p>а) учить правильно структурировать текст и подбирать соответствующие слова, точно</p>

	<p>характеризующие предмет, использовать сравнения, эпитеты, метафоры</p> <p>б) важно научить их последовательно говорить о том, что происходило или будет происходить, не перескакивая с одного события на другое</p> <p>в) научить их четко формулировать тезис, подбирать аргументы и делать вывод</p>
65.	<p>Дополните список: Основными видами аудирования являются: аудирование живой разговорной речи в режиме реального времени, аудирование живой разговорной речи в записи, аудирование учебной разговорной речи в режиме реального времени, аудирование учебной разговорной речи в записи, аудирование художественной речи, аудирование...</p> <p>а) песен, частушек и пр. с лингвострановедческой доминантой</p> <p>б) диалога учеников и его анализ</p> <p>в) фильмов</p>
66.	<p>К наиболее сложным для различения воспитанниками-билингвами звукам относятся</p> <p>а) различение гласных и согласных звуков</p> <p>б) различение согласных звуков по твердости-мягкости, глухости -звонкости</p> <p>в) различение гласных звуков</p>
67.	<p>Какие упражнения нужно использовать при обучении аудированию.</p> <p>а) заучивание букв, чтение вслух, грамматические упражнения, членение слова на приставку, корень, суффикс, окончание пересказ прочитанного</p> <p>б) упражнения, развивающие технику письма, разбор предложения по членам, упражнения на развитие логического мышления, редактирование своих письменных работ</p> <p>в) фонетические, лексические, грамматические, тренировка слуховой памяти, внимания, умения прогнозировать текст</p>
68.	<p>В чем значение аудирования для обучения навыкам письма?</p> <p>а) важно, чтобы ребенок хорошо слышал звуки и различал их</p> <p>б) важно, чтобы ребенок хорошо слышал слова и понимал их</p> <p>в) важно, чтобы ребенок хорошо слышал слова и произносил их</p>
69.	<p>Продолжите список: говорение включает в себя умение правильно произносить звуки, соблюдать интонацию; умение правильно употреблять слова и их формы в речи; соглашаться-отказываться, просить-запрещать, сообщать, информировать; умение рассказать, что произошло, описать события, предметы, владеть связной речью.</p> <p>а) умение слушать</p> <p>б) умение вести диалог, задавать вопросы</p> <p>в) умение писать и читать.</p>
70.	<p>Каковы факторы, затрудняющие обучение говорению?</p> <p>а) физиологические, психолого-педагогические, социальные</p> <p>б) медицинские и психологические</p> <p>в) только психолого-педагогические</p>
71.	<p>Какие упражнения при обучении говорению в дошкольном возрасте наиболее эффективны?</p> <p>а) упражнения для развития мелкой моторики</p> <p>б) сюжетно-ролевые игры</p> <p>в) изобразительная деятельность</p>
72.	<p>Какая из коммуникативно-речевых ситуаций наиболее адекватна в дошкольном возрасте.</p> <p>а) сюжетно-ролевая игра «Магазин»</p> <p>б) диалог «В такси»</p> <p>в) деловая игра «Строим дом»</p>
73.	<p>Умение читать на ином родном языке...</p> <p>а) осложняет процесс обучения чтению на РКДР</p> <p>б) не влияет на процесс обучения чтению на РКДР</p> <p>в) ускоряет процесс обучения чтению на РКДР</p>
74.	<p>Какие упражнения нужно использовать при обучении чтению.</p>

	<p>а) заучивание букв, чтение вслух, развитие внимания, умения прогнозировать</p> <p>б) запоминание написания слов в соответствии с правилами орфографии, грамматические упражнения, редактирование своих письменных работ</p> <p>в) тренировка слуховой памяти, внимания, письмо под диктовку</p>
75.	<p>Какие буквы вызывают особые трудности у учащихся-билингвы при чтении?</p> <p>а) буквы, которые имеют одинаковое написание и произношения в языках</p> <p>б) буквы, которые имеют одинаковое написание и разное произношение в языках</p> <p>в) буквы, которые не имеют сходства в языках</p>
76.	<p>Осваивая правила какой группы, дети испытывают наибольшие затруднения?</p> <p>а) перенос слов</p> <p>б) правописание частей слова</p> <p>в) употребление прописной и строчной букв</p>
77.	<p>При обучении письму используются упражнения на развитие</p> <p>а) развитие внимания, умения прогнозировать, пересказ прочитанного</p> <p>б) техники письма, запоминание написания слов в соответствии с правилами орфографии, разбор, сочинения, редактирование своих письменных работ</p> <p>в) грамматические, тренировка слуховой памяти, внимания</p>
78.	<p>Какие звуки русского языка являются наиболее сложными в постановке?</p> <p>а) гласные звуки</p> <p>б) соноры</p> <p>в) губные звуки</p>
79.	<p>Упражнение «Лошадка» (поцокай языком) используется для постановки правильного положения языка при работе над произношением звука...</p> <p>а) [с]</p> <p>б) [ц]</p> <p>в) [р]</p>
80.	<p>В каком случае необходимо обратиться за квалифицированной помощью логопеда:</p> <p>а) ребенок 4х лет не произносит звук, пропускает его в словах</p> <p>б) ребенок 4х лет заменяет звук на другой звук русского языка (ш=с, р=л)</p> <p>в) ребенок 4х лет искаженно произносит звук</p>
81.	<p>Вы берите правильную последовательность этапов обучения звукопроизношению.</p> <p>а) подготовительные упражнения, постановка звука, автоматизация звука, дифференциация</p> <p>б) подготовительные упражнения, постановка звука, дифференциация, автоматизация звука</p> <p>в) постановка звука, автоматизация звука, подготовительные упражнения, дифференциация</p>
82.	<p>Основной принцип обучения ребенка дошкольного возраста (3-6лет) двум языкам:</p> <p>а) один родитель - один язык</p> <p>б) одна ситуация (окружение) – один язык</p> <p>в) одно время (день) – один язык</p>
83.	<p>Каковы методические приемы работы с грамматическим материалом в дошкольном возрасте?</p> <p>а) упражнения основываются на том, что дети знакомы с основными грамматическими понятиями</p> <p>б) упражнения проводятся, как игра, без объяснения</p>
84.	<p>Какие аспекты необходимо учитывать при анализе ошибок в русскоязычной речи детей, изучающих РКН:</p> <p>а) психологический и лингвистический</p> <p>б) психолингвистический</p> <p>в) психологический, психолингвистический и лингвистический</p>
85.	<p>Закрытость семьи детей-мигрантов оказывает.</p> <p>а) положительное влияние на языковую интеграцию</p> <p>б) отрицательное влияние на языковую интеграцию</p> <p>в) не влияет на языковую интеграцию</p>

86.	<p>Достаточно ли для успешного усвоения русского языка ребенком-мигрантом помещения его в русскую языковую среду?</p> <p>а) да, дети быстро учатся от других детей</p> <p>б) нет, необходима специально организованная система психолого-педагогической помощи ребенку</p> <p>в) нет, необходима специально организованная система психолого-педагогической помощи ребенку и участие родителей в процессе интеграции</p>
87.	<p>Организация совместных игр не требующих развернутой речи - специфика обучения ребенка-инофона русскому языку...</p> <p>а) в условиях начальной школы</p> <p>б) в условиях дошкольного учреждения</p> <p>в) в условиях семьи</p>
88.	<p>Основной инструмент семантизации и усвоения новых слов в детской аудитории</p> <p>а) визуализация</p> <p>б) аудиализация</p> <p>в) игра</p>
89.	<p>Диагностика речевого развития ребенка билингва проводится с целью</p> <p>а) дифференциации ошибок неосвоенного двуязычия (интерференции) и ошибок, обусловленных недоразвитием различных сторон речи (патологических)</p> <p>б) выявления ошибок неосвоенного двуязычия (интерференции)</p> <p>в) выявления, обусловленных недоразвитием различных сторон речи</p>
90.	<p>Обследование детей билингвов рекомендуется проводить</p> <p>а) на языке окружения</p> <p>б) на языке семьи</p> <p>в) на обоих языках</p>
91.	<p>При обследовании (отсутствии педагога родного языка) логопеду рекомендуется использовать косвенную помощь родителей ребенка в виде:</p> <p>а) прямого перевода вопросов логопеда и ответов ребенка</p> <p>б) ответов на вопросы логопеда (для определения верных ответов)</p> <p>в) перевода ответов ребенка</p>
92.	<p>Факторами, определяющими необходимость логопедической помощи в дошкольном возрасте являются:</p> <p>а) нарушение произношения звуков, присутствующих, как в родном, так и русском языке</p> <p>б) отсутствие звука Р в возрасте до 5 лет</p> <p>в) замена твердых свистящих звуков мягкими в возрасте до 4 лет</p>
93.	<p>Учитывается ли влияние родного (нерусского) языка ребенка при определении его готовности к школе?</p> <p>а) да, учитывается, по возможности еще до поступления в школу ему оказывается необходимая психолого-педагогическая помощь</p> <p>б) нет, не учитывается, готовность к школе определяется вне зависимости от влияния родного языка</p>
94.	<p>Следует ли препятствовать детям, не владеющим русским как родным, общаться с другими детьми на их родном языке?</p> <p>а) не следует препятствовать любым попыткам ребенка установить контакт</p> <p>б) общение на родном языке следует ограничить, для более успешного обучения русскому языку</p>
95.	<p>Специфическими для билингвов трудностями и ошибками являются:</p> <p>а) нарушение звукопроизношения</p> <p>б) бедность словарного запаса</p> <p>в) использование фонетических и грамматических калек</p>
96.	<p>Смешение каких букв русского языка детьми – билингвами из-за близости звукового наполнения или визуального образа при различном звуковом наполнении возможно</p> <p>а) РВН</p>

	б) АО в) МКТ
97.	Театрализованная деятельность в ДОУ а) может считаться интегрированным занятием б) частично можно считать интегрированным занятием в) не может считаться интегрированным занятием
98.	Какую роль играют занимают пальчиковые игры с иноязычными детьми на интегрированных занятиях во всех возрастных группах ДОУ а) развитие мелкой моторики б) развитие мелкой моторики и координации речи с движением в) развитие мелкой моторики и координации речи с движением, активизация работы двигательных, слуховых и речевых органов
99.	К методикам интегрированных занятий в ДОУ относятся: а) метод проб и ошибок, логический метод б) творческий метод, дифференцированный метод в) метод одномоментности, метод контрастности, метод “подмастерья”.
100.	Целесообразно ли создавать в ДОУ отдельные группы для детей, у которых русский язык является неродным? а) да, так удобнее обучать детей русскому языку б) нет, в смешанной группе, дети осваивают русский язык быстрее, как язык среды

Ключи для самопроверки:

№1-10: --; 3-1-2; 3-1-2; г; в; а; б; в; в; 3-4-1-2;

№11-20: --; б; --; --; в; а; б; а+в; лопата и снегурочка; 8-1-2-4-7-6-3-5;

№21-30: 1-3-2-4; 7-5-1-2-3-6-4; 3-4-5-1-2-6; 5-9-7-3-6-1-10-8-2; 2-6-5-1-4-3; 6-2-3-4-5-1; а; в-е; б; 1-8-4-5-3-9-2-7-6;

№31-40: а,б,д; а,в,д; --; б; б; в; б; б; в; б;

№41-50: а; б; а; в; б; а; а; б; б; а;

№51-60: а; а; в; б; б; в; а; б; в; в;

№61-70: б; б; б; а; а; б; в; а; б; а;

№71-80: б; а; в; а; б; б; б; в; в;

№81-90: а; б; б; в; б; в; б; а; а; в;

№91-100: б; а; а; а; в; а; а; в; б; б.